

“KIÑÉWN AMUAIYU”.

REZAN-LIBRO.

FRAY FÉLIX JOSÉ DE AUGUSTA,

Misionero Apostólico Capuchino

CHILE-MAPU MEU

FEI ÑI DEUMAEL.



IMPRIMATUR.

San José de la Mariquina, el 15 de Agosto de 1925.

P. GUIDO DE RAMBERGA,

Prefecto Apostólico
de la Araucanía.

Santiago de Chile

IMPRENTA UNIVERSITARIA

63, Estado, 63

1925

Fillantü rezafalchi rezan

CRUZELUWN.

Penelñepéyüm santa Cruz † ta-iñ pu kaiñe meu † montulmuiñ ta-iñ Señor Dios † Chau ka Fotəm ka Espíritu Santo tañi iñ meu. Amén.

IÑ CHAU.

Iñ Chau, mæleimi Wenumapu, santuyenepemi üí, küpape iñchiñ meu mi reino, deupe mi piel Wenumapu femñechi naqmapu (meu) kai. Iñ fillantü-kofke elumuiñ fachantü; perdonayeñmamuiñ iñ defe, iñchiñ chumñechi iñ perdonaken iñ defeeteu. «Kali tranákonpe tækulechi ñanen meu» pimulaiañ; fill weshá dəñu meu montulmuiñ. Amén.

MARIMARI, MARÍA.

Marimari, María, apoleimi gracia meu, iñ Señor mælei eimi meu, bendita ñeimi rañi pu domo, benditu ñei kai mi fən'-púe Kesús. Santa María, Dios ñi Ñuke, weríl-kafe ñeiñ, ñillatuñmamuiñ féula, iñ l'aiael meu kai. Amén.

GLORIA NIEPE CHAU.

Gloria niepe Chau ka Fotəm ka Espíritu Santo, chumñechi kuifi ñi felefel, féula ñi felen, rumel ñi felerpuael kai. Amén.

MUPILTUN.

Mupiltun ñi mælen Chau Dios, fill-pepil-fe, elúuma Wenu-mapu eñu naq-mapu.

Mupiltun ñi mælen taiñ Señor Kesukristo, Chau-Dios ñi kiñen Fotəm, Espíritu Santo ñi duam fən' kənuwí, Virgen

Santa María meu lleqí, Poncio Pilato ta
ñi pin meu kutrankawí, cruz meu claván-
təkuŋei, l'ai ka rəŋalŋei, naqí limbo meu;
küla antü meu l'ayechi pu ché meu tuutui,
wəñó-moŋetui, wechupui Wenu-mapu, fill
pepilfe Chau-Dios ñi man pəle anülepui:
fei meu tuwai deumayeñmaiafilu ñi dəŋu
moŋeyechi ka l'ayechi ché.

Mupiltun ñi məlen Espíritu Santo, Santa
Iglesia católica, pu Santo tañi Comunióŋ,
ñi ñaməmfaln fill werin, ñi wəñó-moŋetuael
taiñ kalül, ka rumel iñ moŋelerpuael. Amén.

MARIMARI, REINA.

Marimari, Reina, kutranduamyechefe
ŋelu ñi Ñuke, iñ moŋelnieeteu, iñ kochil-
ŋepéyüm, iñ fətáluupéyüm kai, marimari!

Iñchiñ, Eva tañi pu pəñeñ, taiñ wemu-
nieŋen meu mətrəmuukeiñ. Eimi meu
afküdu mkeiñ taiñ lladkülen meu, taiñ
ŋümalen meu təfachi ŋümawe-mapu meu.
¡Ya mail, iñ küme piuke, iñchiñ meu wə-

ñólpane mi kümeke ñé; rupale taiñ wədá-
tripalen, penelmuiñ kai Kesús, Mi bendi-
tuñechi fən'-pue, küme piuke, poyetuchefe,
ka kochi-duam-ñechi turpu Virken María.

KUTRANPIUKFVN—REZAN.

Taíi Señor Kesukristo, mupiñ Dios ka
mupiñ wentru, taíi Femfe, Montulfe kai!
Itrokom meu doy ayüeyu tami fentren
kümeñen meu ka llükaeyu ñi fentren cas-
tigafalñen meu. Fei ñi duam, Dios-em,
Chau-em, Montulfe-yem, iñche al'ün ku-
tranduamn taíi pu-piuke meu tami yafka-
fiel meu taíi culpa meu, taíi culpa meu,
taíi fúchá culpaken meu.

Werilkawelaian, werilkawelaian. Perdo-
naen, Dios! Perdonaen, taíi Señor Kesu-
kristo! Eluaen mi gracia ñi wəñó-werilka-
noam. Amén.

LIWEN—REZAN.

Lefí umaq, rupálei pun':
;Ai Dios! mi pin meu nepetun.
Eimí pøle lukunaqan,
Nønemapun adoraian.
Rumel tami ayüafiel
Røf tañi piuke ñi piel.
Kümelkatuaen fachi antü kai:
Fei meu wema «gracias mai»!
Feichi wekufü ñi newen
Trafólen, santo Ankel-em.
María kai, dəɟuñmaen
Kesus meu, mi ayün Pøñeñ;
Füchá pramyẽmaɟepe
Ñi üí. Rumel felepe. Amén.

DIOS MEU WƏLUUPEYÜMCHI—REZAN.

Eimi meu, tañi Señor Dios, wəln ñi
rakiduamael, ñi dəɟuael, kom ñi küdau ka

kom dəŋu ñi inánieael fachantü, ka «ku-trankaupe» pieli, Eimi mai piaimi, iñche wəluwan. Nen' ŋeimi tañi piuke meu. Ayüeyu, ka doy ayüfalu kimlafiñ; fei ñi duam poyéukəlen ñi wechúlam Eimi mi piel, fill dəŋu meu kai tami tuteafiel. Rəf tañi feleam mi gracia eluaen. Amén.

PUN'—REZAN.

Fei ta puwí ñi ürkütuan:
Trapəmkuqün, ŋillatualu kam.
Fillantü ñi kümelkaŋeken meu,
Ñi küme rulpa-antülen meu
«Gracias» pieyu, küme Chau!
Eimi meu wəln ñi küdau,
Ñi tünŋ, ka ñi lladkülen:
«Küme tripape» piñmaen!
Kulpáken-em: ñaməmelen ñi defe,
Iñché ñi duam mollfüi ñi Montulchefe.
«Perdonafiñ» pieli, fei llakotuan.
Lelileai ñi Ankel, ñi kompañ.
María, taiñ Wenupapay,

Inákintuen, mi pəñeñyefiel mai.
Eimi, Kesus, Montulfe-yem,
Dios ñi Fotəm, ta iñ kümelen,
Mi Piuke meu ellkaukonan,
Ka tünkəlen umaqpuan. Amén.

KELLUCHEFE-ANKEL ÑI SHAKIŇEPEYÜMCHI
REZAN.

Ñi Santo Ankel, Eimi meu wəleneu Dios,
«kintuñmanielen» pieimeu ñi afpunon-
kechi kümeñen meu; fei meu mai pelom-
tuen, katrüñmaen, ŋiyúlnieen kai, tayu
peupuam Wenumapu ka tami mañumafiel
rumel. Amén.

SEÑOR ÑI ANKEL.

Señor ñi Ankel kimeldəŋufí María, fei
llowí Espíritu Santo meu.

Marimari, María etc.

María pí: «Iñche Señor ñi serfiñ ŋen,
deupe iñché meu chumŋechi mi pin.»

Marimari, María etc.

Ka Dios ñi Nütram fən' kënuwí, mələpai
rañiñ iñchiñ meu.

Marimari, María etc.

Ñillatuñmaiafiñ Liftuwe mələyechi pu
pəllü:

Elufiñe, Señor, ñi rumel kanshatuleael
ka ñi pepuael rumelneachi pəlomtun, tün-
kəlepe ñi kanshatuael. Amén.

NEPELŊEPEYÜM MUPILTULEN, ÜŊƏMKƏLEN,
AYÜLEN.

(doy pichiñmalechi acto)

Mupiltulen Eimi meu, Dios, Eimi feichi
mupiñ-ñen ñeimi.

Üñəm-kəlen Eimi meu, Dios, fill-pepilfe
ñe mi, afpun ñelai Mi kutranduamyechen,
wechúlkeimi kom Tami pinién.

Doi ayüeyu, tañi Dios, itrokom meu:
Eimi feichi ñidol-füchá küme chemkün
ñeimi.

NEPELŊEPEYÜM MUPILTULEN, ÜŊƏMKƏLEN,
AYÜLEN.

(doy al'üñmalechi acto)

NEPELŊEPEYÜM MUPILTULEN.

Taňi Dios, Eimi rəf feichi mupiñ-ŋen
ŋeimi, pepilfal-lai Mi welúl-kawael kam Mi
ŋənentuael; fei ñi duam newénkəlen-kechi
mupiltuken Santa Iglesia católica, apostó-
lica, romana ŋelu ñi kom wələlchi nütram
ka chem rume «rəf mupiltufali» ñi pifiel
kai, Eimi mi fei kimelfiel meu.

NEPELŊEPEYÜM ÜŊƏMKƏLEN.

Taňi Dios, Eimi afpunonkechi kutran-
du mcheleimi, fill-pepilfe ŋeimi, wechúl-
keimi məten chem rume Mi pinien. Fei ñi
duam newen-piuke yeŋu üŋəmken: Eimi,
Kesukristo ñi entuyeelchi wəu ñi duam,
rəf eluaen Mi gracia təfachi naq-mapu meu

ka feichi gloria ká monen meu, inánieyeñ-
maelfu Mi piel.

NEPELDEPEYÜM AYÜLEN.

Tañi Dios; Eimi afpun nelai Mi küme-
nen ka Mi ayüfal-nen; fei ñi duam ayüeyu
tañi kom piuke meu ka itrokom meu doy
ayüeyu. Eimi mi duam ayüfiñ kai tañi
trafche, chumnechi iñche kishu tañi ayüwn.

Misa-rezan.

KONPEYÜM MISA.

(Kutranpiukewn—rezan)

Tañi Señor Kesükristo, mupin Dios, mupin wentru kai, tañi Elchefe, Montulchefe kai! Itrofill chemkün meu doy ayüeyu Mi fentren küme-nen meu, ka llükaeyu ñi fentren castigafal-nen meu. Fei ñi duam, Dios-em, Chau-em, Montulfe-yem! inche al'ün kutranduamn tañi pu-piuke meu tañi culpa meu, tañi culpa meu, tañi mëtë fuchá culpaken meu.

Werilkawelaian, werilkawelajan. Perdonaen, Dios! Perdonaen, ta ñi Señor Kesukristo! Eluaen Mi gracia ñi wəñó-werilkatunoam. Amén.

KIRIE ELEISON MEU.

Señor, kutranduamyemuiñ! (3 rupa fei rezañekei).

Kristo, kutranduamyemuiñ! (3 rupa kai).

Señor, kutranduamyemuiñ! (3 rupa).

GLORIA MEU.

Gloria niepe Chau ka Fotəm ka Espíritu Santo, chumñechi kuifi ñi felefel, petu ñi felen, rumel ñi felerpuael kai. Amén.

(3 rupa fei rezañekei).

ORACION MEU.

Eimi, Dios, takuñmakefimi üñəm kəleyelu eimi meu. Eimi mi konkəlenon meu falilai chem no rume, santo ñelai chem no rume: al'ükənuñe iñ wente meu mi kutran-

duamyechelen. Eimi piaimi, eimi ñiyulkə-
leaimi; fei meu rume-iaulu naq-mapu-dəŋu
meu iñ ñaməmyenoam wenumapu-dəŋu. Fei
elumuiñ taiñ Kesukristo Señor ñi rañiñ
meu, mi Fotəm ñei, eimi eŋu ka Espiritu
Santo eŋu moŋelei ka ñənédəŋulei rumel.
Amén.

EPÍSTOLA MEU.

Dios ñi mandamiento mari ñei:

Wənen dəŋu: Itrokom meu doy ayüafimi
ta Dios.

2 amulechi dəŋu: Jurapralaiaimi.

3 amulechi dəŋu: Santúlafimi Domingo
ka fiesta kai.

4 amulechi dəŋu: Shakiafimi tami chau,
tami ñuke kai.

5 amulechi dəŋu: L'aŋəmchelaiaimi.

6 amulechi dəŋu: Ñualchelaiaimi.

7 amulechi dəŋu: Weñelaiaimi.

8 amulechi dəŋu: Koil'á-dəŋu pipəra-
laiaimi.

9 amulechi dəŋu: Ká ché ñi kure dua-
məñmalaiafimi.

10 amulechi dəŋu: Ká ché ñi weshakelu
duaməñmalaiafimi.

Feichi mari dəŋu epu ŋei: Itrokom meu
doy ayüafimi Dios. ká ayüafimi mi trürché,
chumŋechi mi kishu ayüuken.

EVANGELIO MEU.

Feichi kuifi, kintuwəl-lu Kesus traukə-
lechi al'ün ché, pərai kiñe wiŋkul meu cheu
ñi anükənpun, fei meu pəllé konpuiŋn ñi
pu discípulo. Ka wədamlu ñi wən' Kesus,
fei pí ñi nütram:

Küme pəllü ŋei kuñifal ŋelu ñi rakiduamn
meu: fei ŋen' ŋerpuai Wenumapu meu.

Küme pəllü ŋei ñochi-duam ŋelu: ŋen'
ŋerpuai naqmapu meu.

Küme pəllü ŋei ŋümakelu: fei fətal-
duamŋeai.

Küme pəllü ŋei ŋəñün ka wüiwün fem-
ŋechi illulelu ñi nor ché ŋeael: fei wedar-
puai.

Küme pöllü nei kutranduamyechefe ηelu:
fei fituai ñi kutranduamyeneael.

Küme pöllü nei lif-piuke ηelu: fei peaff
Dios.

Küme pöllü nei kümelkaniechefe: fei
Dios ñi fotəm piñeai.

Küme pöllü nei inántækuel ñi inánien
meu nor dənu: fei ηen' ηeai Wenumapu
meu.

CREDO MEU.

Mupiltun etc.: pág. 4.

OFERTORIO MEU.

Feichi sacerdote féula wəlí kofke-yeñu
finu-pülku eimi meu, Señor, chumñechi ñi
wəné femmum mi Melquisedec-sacerdote.
Iñchiñ kai ináfemiiñ taiñ adorawam, taiñ
rulpalladküñmawam iñ culpaken meu, taiñ
lłowam eimi meu, doy küme Chau, kom
taiñ moñewe ka məñel tami gracia iñ

inánieñmawam mi eluyemufielchi dəŋu, iñ
tutewam fill dəŋu meu.

SANTO, SANTO, SANTO MEU.

Santo, santo, santo ŋei ñi Señor Dios
pu ejército, Wenu-mapu-eŋu naq-mapu
apolei mi füchake dəŋu meu. Gloria niepe
Chau ka Fotəm ka Espíritu Santo, chum-
nechi kuifi ñi felefel, petu ñi felen, rumel
ñi felerpuael kai. Amén.

Lukutu-náqkəlen ŋillatukeiñ eimi meu,
iñ Diosnechi Montulchefe, mi moŋen Kalül
kənuupe feichi wəlelchi kofke, ka mi moŋen
Mollfüñ kənuupe feichi wəlelchi finu-pülku.

CONSAGRACION MEU.

(petu wenuñpramnechi Santa Hostia meu)

Chau ka Fotəm ka Espíritu Santo ta ñi
ül meu. Amén.

Kesus ñi duam moŋen

Kesus ñi duam l'aian,

Eimi ñean-chi'mai,

Moñelu, l'alu kai.

Chau ka Fotəm ka Espíritu Santo tañi
üi meu. Amén.

(petu wenúñpramñenchi cáliz meu):

Chau ka Fotəm etc.

Kesus, fəreneen!

Kesus, kutranduamyeen!

Kesus, perdonayeñmaen tañi werin!

Amén.

Chau ka Fotəm ka Espíritu Santo etc.

RUPAN CONSAGRACION MEU.

Kesus, •tañi ñidol-sacerdote, Dios ñi
mupiñ Fotəm!, wentrukənuupaimi iñ mon-
tuam. Féula rəf məleimi wente altar meu
minche ad-kofke ka ad-finu-pülku meu.
Rañiñ ñi kuq meu sacerdote féula wəliiñ

mi Wénumapu-chau meu mi kom moŋen-
ŋen, mi kutrankawn, mi l'an, mi al'üfalin
Mollfüñ, kom dəŋu kai Mi inániefel mi
tuteafiel mi Chau. Eimi mi raŋiñ meu ado-
rakefiñ, pramyekefiñ, mañumkefiñ, ŋilla-
tukefiñ iñ duamyekefiel iñ kümecheŋeam
ka iñ kümeleam, ka ñi kiñéplekənuam ñi
illkulen taiñ fentren castigafalŋeumechi
werin meu. Eimi, Kesus, iñ raŋiñelwe
ŋeimi, eimi iñ küme piuke ŋeimi, peŋelfiŋe
mi Chau tami kechu allfen, peŋelfiŋe Mi
Mollfüñ, Eimi mi duam tuteafiñ iñ allküñ-
maiaeteu fərenenkechi. An.én.

PATER NOSTER MEU.

Iñ Chau, məleimi etc... Pág. 3.

AGNUS DEI MEU.

Dios ñi Cordero, ñaməmyekeimi kom
mapu ñi werin, kutranduamyemuiñ.

Dios ñi Cordero, ñaməmyekeimi kom
mapu ñi werin, kutranduamyemuñ.

Dios ñi Cordero, ñaməmyekeimi kom
mapu ñi werin, elumuñ iñ tünpiukeleael:

«DOMINE NON SUM DIGNUS» MEU.

Señor, trürpulan Eimi meu Mi kon-
païam ñi ruka meu; welu kaiñe mäten wəlne
n'eməl, fei moñetuai ñi pəllü. (Küla rupa
fei rezañekei).

COMUNION MEU.

Kesus ñi pəllü, santukənuen!

Kesus ñi kalül, montulen!

Kesus ñi mollfüñ, ashelen!

Kesus ñi kadiko, kəchaen!

Kesus ñi kutrankawn, yafülduamen!

Ayün küme Kesus-em, allkütuñmaen!

Mi allfen meu lluməmen!

Yu wədamñenoael katrütuñmaen!

Atalchefe kaiñe wemulen!

L'aiali kai, mōtrōmaen!
«Iñche meu konpaņe» fei piaen,
Mi pu Santo iñchiñ iñ pramyewam
Afyerpunoachi tripantu meu. Amén.

RUPAN COMUNION MEU.

Santa Iglesia Ñuke ñi mandamiento ke-
chu ñei:

Wōnen dōņu: Kom allküaimi misa fill
Domingo-antü meu ka fill pramyefalchi
fiesta meu.

2 amulechi dōņu: Kiñe naq rume con-
fesakeaimi fill tripantu meu; l'aialmi, küpá
comulgaialmi, femaimi kai.

3 amulechi dōņu: Comulgaiaimi tiempo
pascual meu.

4 amulechi dōņu: Ññüutuaimi Sta.
Iglesia católica ñi elyeelchi antü meu.

5 amulechi dōņu: Eluafimi primicias
Dios ñi Iglesia.

BENDICION MEU.

Naqpape wente iñchiñ meu Dios ñi bendición: Chau ka Fotəm ka Espíritu Santo tañi üí meu. Amén.

RUPAN MISA MEU REZAFELCHI REZAN.

3 Marimari, María. 1 ruḡa Marimari, Reina.

V. Nillatuñmamuiñ, Santa Pəñeñye-diosfe.

R. Iñ eluḡefalam «eluwaiñ» iñ pinieteu Kesukristo.

Eimi meu, Dios, montuluukeiñ, Eimi mi duam pepikaukəleiñ: Mi kuñiltuchelen naqkintupaḡe təfá tami mapu meu, mətrəmpramkəlei Eimi meu; ñi ḡillatulen meu ḡenó-werin-ḡechi ḡen-gloria María Virgen, Dios ñi Ñuke, feyeḡu ñi küme-pəllü-lechi San José-fəta ka San Pedro eḡu San Pablo-Apóstol ka fill pu Santo, allküñmamuiñ iñ rezan: «Wəñó-küme-ché-

kõnuupe pu werilkafe» piaimi, «kishu ɲə-neukølepe ñi santa-ɲechi Iglesia-ñuke yeɲɲ, doy wenuprape ká», piaimi. Kutranduamyechefe ɲeimi, kümelkacheɲe ɲeimi, maimamuiñ mai iñ dəɲu iñ Kristo-Señor ñi duam. Amén.

San Miguel Ñidol-ankel iɲkañpemuiñ weichan meu. Paltriñmamuiñ iñ üñfitu-noaeteu wekufü ñi weshá-ɲənen-ɲen ka ñi lloftuchelen. Pəñeñuwn-kechi llellipuleiñ iñ ñopiñelaeteu Dios. Eimi kai, ñidolkənuel wenu-mapu-weichafe meu, Satanás eɲɲ ñi kake weshake kürəf, miaukeiɲɲ naq-mapu meu ñi atalcheam, ütrəfnakəmel-muiñ kütral-mapu meu. Amén.

Sacerdote: Ñidol-füchá santo Piuke Kesus.

Pueblo: Kutranduamyemuiñ! (Küla rupa fei rezaɲekei).

Chumṇechi ñi confesaken kristiano

MƏTRƏMṆEPEYÜM ESPÍRITU SANTO.

Naqpaṇe, Espíritu Santo, pelomtulpaen ñi rakiduam, ñi küme kimam chem kəfchi werin ñi nien. Newenkənulpaen ñi piuke, ñi rəf wəñó-üdetuam ñi kcm werin, ñi entuam kai wif-piuke meu, ka ñ rəf küpá elam kai rumel. Amén.

RAMTUPIUKEPEYÜM.

¿Tunteñmalei mi confesawenon?

¿Rezaimi kai mi eluṇenchi penitencia?

¿Lluməmnakəmimi kiñe l'an-ṇechi werin mi doy wé-ṇechi confesan meu? Kam doy kuifi confesan meu femfuimi ka petu dallunielaimi mi femmum?

¿Yewelen meu femfuimi kam mi ayüelon meu mi küme confesaiael femimi?

¿Comulgakeimi kai mi niekan rume l'an-
nechi werin?

DIOS ÑI WĀNEN MANDAMIENTO.

¿«ñelai Dios» pikeimi kai?

¿«ñänen dənu ñei feichi kristiano-dənu»
pikeimi kai?

¿Ayüwn-kechi allkükeimi kaiñetu-reli-
gion-kechi nütram kam dənulkeimi libro,
diario, hojas sueltas, folletos nielu femne-
chi nütram?

¿Kishu wedá-dənyekefimi religiön?

¿Chumnechi ché ñi puñ meu femimi?

¿Epuduamkəleimi kai kiñe mupiltun-
nechi dənu meu?

¿«Rəf mupiltukelan» pikeimi kai kake
ché ñi məlen nütramyenən meu kiñe mu-
piltun-nechi religiön-dənu?

¿Ayétukefimi Dios ñi dənu, kam ayé-
tukefimi mi traf-ché ñi poyeken meu reli-
giön-dənu?

¿Kishu pramdəŋukeimi ñi məleam ɲilla-
tun-kawiñ kai?

¿ŋen pin ɲeimi kai?

¿Konkiaukeimi mapuche ñi ɲillatun meu
kai?

¿Kishu ɲillatukeimi mollfüñ-kulliñ meu
kai?

¿L aŋəm-ofishan meu kellu-konkeimi
kai?

¿Rəf mupiltuimi ñi məlen mapuche-dios
kai?

¿Konchotukeimi kawiñ meu kai, kishu
mi ruka meu kai?

«ɲillatuñmaŋele mapuche-dios, fei meu
məten mapuche pekei ñi moŋewe», ¿fei
pikeimi kai?

¿Machi ɲeimi kai? ¿Machituɲeimi kai?
Kutraneluwn meu ¿yelmefimi machi tami
kutran moŋeyel kai? ¿Kellukonkeimi ma-
chitun meu kai?

¿«Məlei wichan-alwe» pikeimi kai?

¿«Məlei kal'ku» pikeimi kai?

¿«Weshake üñəm məlei» pikeimi kai,
anüñmachekelu ñi üñfituafiel ché?

¿Doy yafüluukeimi mi wesháfemam ñi
Ꞇutranduamyechefe-ñen meu ta Dios?

2 AMULECHI MANDAMIENTO.

¿Weshá konümpakeimi Dios kam pu
Santo nütram meu?

¿ñenen meu jurakeimi kai? ¿ñenó fuchá
dəŋu jurakeimi kai?

¿Kullimi kai mi chem piniefiel Dios kam
kiñe Santo mi kelluafeteu dəŋu meu?

¿ñenó-yewen-kechi rulpakefimi Dios
kam pu Santo ñi üí?

3 AMULECHI MANDAMIENTO.

¿Kishu mi pinon meu allkümisakelaimi
pramyefalchi antü meu kai?

¿Deu rupachi fuchá trokiñ-misa konkei-
mi məten? Petu məlewechi fuchá trokiñ-
misa tripatukeimi kai?

¿Rezakeimi misa meu kai? Kam dəŋu-
keimi? Inárumechekeimi kai? Aukántukei-

mi, kümeniekelaimi kakelu ñi pepi reza-
noam? Wəñó-kintumekekeimi iglesia meu
kai?

¿Küdaukeimi ñenó fúchá dəŋu Domingo
meu kam pramyefalchi fiesta meu?

4 AMULECHI MANDAMIENTO.

¿Wəřneluukeimi kai yewetunon meu
mi chau, mi ñuke, Padre Misionero, civil-
dəŋu meu ñidólkəleumechi ché? «Wedá
chau» pifimi kai mi chau? «Wedá kushe»
pifimi kai mi ñuke? Furitu fei pifimi? Aŋé
meu l'ukatufimi kai? Chumŋechi l'ukatu-
fimi? Domdomütukefimi kai? Traqtukefi-
mi kai? Añeltukefimi kai? «Ayülfimi ñi
l aiael? Weshádəŋuyefimi mi epu trem
kake ché ñi puñ meu kai? ¿Taŋkülafimi
kai mi epu trem «küdauŋe» piŋen meu?
Kiñe fúchá dəŋu meu taŋkülafimi kai? Mi
chofün meu ñamí kiñe kulliñ kai? Taŋkü-
lafimi kai «femlaiaimi» piŋen meu? üllku-
keimi kai, ŋülamtuelmeu, lelikaelmeu, cas-

tigaelmeu mi epu trem? Weshá ché meu trafkonkeimi, weshá ruka meu konkeimi kai, «femlaimi» pillelmeu rume mi epu trem?

Déuma kushete ñi epu trem kiñe wentru, fei ramtuwai: ¿Küme moñelnieimi kai mi epu trem?

Patrón meu konkalechi kureñenuchi wechewentru, fei ramtuwai: ¿Kellukefimi kai mi epu trem mi weuentuelchi plata meu?

Kure-ñechi wentru fei ramtuwai: ¿Küme moñelnieimi mi pu kuñil kai? Üllkukeimi mi kimeleteu meu mi kure ñi duamnien chadi, trapi, ropa, mamell kütraltuam, kake wéshakelu ká? Küméllkanieimi kure kai? Kewa-kure-keimi kai? ñülámtukefimi mi yall ñi inánienoam wedá dəñu kai? Castigakefimi kai, duamyefale ñi ñopiñ-ñeam? ñillá-wətrukofimi mi pu yall kai? Mi pu yall eimi mi pinon meu kam mi werkünofiel meu konkiaukelaiñ misa meu kai? Confesakeiñ mi pu-yall kai? Reza-keiñ liwen ka pun'? Petu ñi inon ché ka

rupan in meu rezaņekei mi ruka meu kai?
Mi ñawe Iglesia meu nieyeu ñi fəta kai?
Mi fotəm kai Iglesia meu nieśi ñi kure?
Ñi mainon meu rume tami ñawe wəlfimi
kiñe wentru meu kai? Eimi mi kellukonn
meu wədákənuśi ñi fəta tami ñawe kam
küme taņkükelaśi ñi fəta?

Fəta-ņechi domo fei ramtuwai: ¿Ayüfimi
mi fəta kai? Taņkükəfimi kai? Traqtu-
fəta-fe ņeimi kai? «¿Ká kiñe kure kintuñ-
muaimi» pikefimi kai? Ká-ņechi weshá
ņülam elukefimi kai? Küme inánieimi eimi
mi inániefalchi küdau kai? Küme ilelkefi-
mi mi pu kuñil kam ņəñükeiņn mi chofün
meu? Deumalkefimi ñi takuwaqel?

5 AMULECHI MANDAMIENTO.

¿Mi rume-füchá lladkülen meu miaufui-
mi mi l'aņəmuwael kai, kam «l'aņəmuwan»
pifuimi mi añeltuafiel mi epu trem kam
mi kure? Kishu kutranelfimi mi kalül ru-
me-məté in meu kam in meu kiñe ipeye,

fei kimfuimi mi kutranelateu, welu katrü-
tuulaimi mi illulen?

¿ñollikeimi kai? Mufü rupa, fúchá ñollin
meu, kimuwelaimi kai? Pütufe ñeimi kai,
al'ün gastakeimi mi pütuaqel? Mi ñollilen
meu epe l'afuimi kam chumñechi rume
weshá inautuimi?

Illkufe ñeimi kai? Weri-iael-keimi illkun
meu kai? «L'achi» piukeimi kai, kam ye-
paechi meu wekufü «piukeimi mi illkun
meu? ¿Chofüñeimi kai? Felei tami chofün,
fei ñi duam weshá felei mi pu kuñil?

¿Petu mælechi Cuaresma, Viernes-antü
meu ilotukeimi kai? Doy kiñe rupa wedá-
luukeimi kai? Wün'manñewechi Lleqn-
Pascua meu ilotukeimi, ñañüutulaimi kai?

¿L'añəmchekeimi kai? ñollin meu femi-
mi kam? Kewachekeimi kai? Allfúlche-
keimi kai? Añéltufimi kiñe ché mi l'añə-
mafiel, mi kewaiafiel kam mi ká chumñe-
chi rume awükaiafiel? Teifukulliñkeimikai?

¿Ilélcheimi (=dá-ché-imi) mi ayüñeam kam mi kutranelafiel mi kaiñe?

• ¿Kaiñéukøleimi kiñe ché-yemu kai? «Peumañen pepaiagéyeuchi weshá døñu tañi kaiñe» pí mi duam kai? Ayüukeimi kai ñi weshá-døñuñman meu mi kaiñe?

¿L'ukátuchekeimi kai? Üielkachekeimi kai? Ayétuchekeimi kai? Inárume-chekeimi kai? Ütrírchekeimi kai? Malmaukeimi kai? Mi weshá-femmum malmawimi kai? Ül'menkawn ñeimi kai? Kauchuukeimi?

6 AMULECHI MANDAMIENTO.

• ¿Lif-ñenuchi døñu meu rakiduamkeimi kishu mi ayün meu? Lif-ñenuchi nütram entukeimi kai? Ayüukeimi allkün meu fem-ñechi nütram? Møté yewen-ñelu kintuwøl-kefimi kishu mi kalül meu, kam ká ché ñi

kalül meu? Peñmálkaukeimi kakelu ñi puñ
meu? Lifñenuchi dəŋu inánieimi eimi kishu
kam ká che-yeŋu werílkakeimi?

7 AMULECHI MANDAMIENTO.

¿Weñekeimi kai? Kellu-weñe-kənuƒimi
kaŋelu kai? Chumkənuƒimi weñen? ¿Tei-
fütuñmafimi ñi weshakelu kaŋelu kai?
Üñfituƒimi ñi ketran meu kam ñi kulliñ
meu? ŋənenkeimi welukawn meu kai?
Kullikelaimi mi defe al'üñma? Nieñmake-
kafimi ñi weshakelu mi areleteu kai? L'uka-
tukeƒimi mi areleteu plata kam weshakelu,
«elutuaen» mi piŋen meu? ¿Rume al'ün
interes pikeimi aretuñmaŋen meu plata
kam ketran?

¿Küpa weñefuimi kai, welu nüpulaimi
ñi peutulen meu ŋen'-ŋelu kai?

¿Newen meu məntuñmafimi ñi weshakelu
kiñe ché?

kalül meu? Peñmálkaukeimi kakelu ñi puñ
meu? Lifñenuchi dəŋu inánieimi eimi kishu
kam ká che-yeŋu werílkakeimi?

7 AMULECHI MANDAMIENTO.

¿Weñekeimi kai? Kellu-weñe-kənuƒimi
kaŋelu kai? Chumkənuƒimi weñen? ¿Tei-
fütuñmafimi ñi weshakelu kaŋelu kai?
Üñfituƒimi ñi ketran meu kam ñi kulliñ
meu? ŋənenkeimi welukawn meu kai?
Kullikelaimi mi defe al'üñma? Nieñmake-
kafimi ñi weshakelu mi areleteu kai? L'uka-
tukeƒimi mi areleteu plata kam weshakelu,
«elutuaen» mi piŋen meu? ¿Rume al'ün
interes pikeimi aretuñmaŋen meu plata
kam ketran?

¿Küpa weñefuimi kai, welu nüpulaimi
ñi peutulen meu ŋen'-ŋelu kai?

¿Newen meu məntuñmafimi ñi wəsha-
kelu kiñe ché?

8 AMULECHI MANDAMIENTO.

¿Koil'atukeimi kai? ¿Füchá weshá dəŋu
trürəmelfimi kakelu kai? ¿Nütramyen-
mafimi ká ché ñi weshá werin, ñi üdeŋeam
feichi ché? ¿ŋenó-dəŋu meu «wedá femí»
pifimi kiñe ché kai? ¿Wente-elfimi kiñe
ché ñi weshakelu meu, ñi ŋillañmaŋenoam?
«Kal'ku ŋei, wichan-alwe niei, ilelchei»
pifimi kiñe ché?

KUTRANPIUKEWN—REZAN.

(ŋəneituŋe pag. 6).

DOY AL'ÜÑMALECHI KUTRANPIUKEWN—
REZAN.

Dios-em, Señor-em, Chau-em! Eimi mi
puñma meu lukutukənuwn. Kiñeple nen-
tukilŋe mi aŋe iñche meu. Deuma-dəŋu-

keli mi illkun meu, nalkeli mi füchá lladkún meu. Rulpakilŋe iñche ñi wente meu feichi füchá llükanŋechi n'eməl: «Kiñe-ple-kənuuŋe iñche meu mi məlepuam choŋ-noachi kütral meu». Ai Dios, katrütuŋe mi n'amun' ñi pənonakəmnoaeteu al'ükon-kələlu meu cheu ñi üikəlen mi illkun-kütral, cheu ñi ŋen'-ŋen dumiñ ka trepéukəlen.

Señor, Señor, allkütuñmaen ñi ŋüman-kechi rezan. Koil'atulan, rəf mupiñ felechi dəŋu entuan. Rəf yewelewen mi fentren yafkafiel meu, kutrannaqkəlei ñi piuke ñi culpamum eimi meu. Féula kimkontun tañi wedáfemmum, ka rəf wəñó-üdetuken ñi werinŋemum.

Eimi ŋen'-ŋeimi iñche meu; deumalen ñi kom trawa, ñi kuq, ñi kewən', ñi kuralŋe, ñi allküwe, ñi kom kalül eŋu pəllü, ka fill ché ka fill wəshakelu eimi məten mañumelkeeimeu ñi məlen. Fei ñi duam məlefui mi taŋkünieafiel ka mi mañumafiel məten. Taŋkülaeyu welu, füchá dəŋu meu taŋkülan.

Kimfeyu mi fúchá illkuken contrañmanen meu mi orden, inanen meu «wedá ñei» mi pikefiel; welu yewetuñmalaeyu mi piel, inañi mäten ñi wed-wedkechi illun.

Añeltuniefimi mi tañkünoaeteu fúchá dõju meu mi tøkuael kütralmapu meu rumel. Feikølefui mi kimøñmaiafiel mi tunten üdé-werin-kølen. Welu, mupin ñenofule reke kom táfá, ütrøftøkuwn werin meu ka wedá femn eimi mi puñma meu. Kúmeafui mai müchai mäten tøkufeli feichi choñoachi kutrantulchekechi kütral meu. Eimi femlaen, rumel kúme-femen. Fei meu ká doy yafüluwn ñi inániekajael ñi wedáfemken. Newé ayülafun ñi kúme mupiltuael tøfachi kütral-mapu-dõju ré ñi tute-noeteu meu, fentren illulelu kam ñi werilkaiael. Welu: mølei kütralmapu, mølei Liftuwe-mapu. Féula røf mupiltuken. Eimi doy ñidol-juez ñeimi, ka kiñe antü castigaiaimi fill fúchake ka pichike werin.

Kimfeyu, pepi kimfeyu mi üde-werinkalen ñi kutrankawn meu ka ñi rume-maté kutrantulechi l'an meu tami Fotəm tami tutekeeteu fill dəŋu meu, pepi kimfun. Ñi felen meu rume nün ñi pecado, inákafun ñi wedá-femken.

Ai Kesus-em, tuchi rume l'an-ŋechi werin ñi duam mələfui mi yeael mi kom kutrankawn; tuchi rume l'an-ŋechi werin ñi duam mələfui mi wətrunentuael mi mollfüñ fentren al'ü-konchi allfen meu. Ai, kutranduamyelafeyu, fentren ñi illun meu ñi werilkaiael.

Wedwed-kechi femn kishu ñi culpa meu, kishu ñi culpa meu, ñi məté fűchá culpaken meu.

Ūŋəmwelaiafun ñi montuael, welu eimi kishu fei pimi: «Pilan ñi l'aiael werilkafe, wəñó-küme-che-kənuuŋe ka moŋepe! fei piken ta iñche». Eimi kishu ayülefui mi ñi l'aiael mi Fotəm pu-werilkafe ñi duam. Ka Kesus fei pí kai: «Küpan ñi kintuam ka ñi petuam ñamlu». Eimi mai, Kesus,

iñ Pastor ñeimi, iñche kiñe ñamchi ofisha. Inápaen, pépaen tófá. Wəluwan, perdo-naen, ayün küme Kesus. Doy pəntüuwe-laian eimi meu, doy konwelaian weshá rəpü meu. Eimi mi mandamiento rəpü-yeafiñ. Kom entuan tañi werin sacerdote meu, lluməmnakəmlaian kiñe no rume. Fərenee, Dios, Chau, Kesus, dios-ñechi küme-piuke, elutuaen mi gracia, feichi santukənuchekechi gracia; kake gracia eñu kelluafen mi küme serfiafiel lanpu ka ñi rumel məlepuam mi fentren illufalchi Wə-numapu meu. Amén.

KONPULU CONFESAWE MEU DEUMA LLOULU
BENDICIÓN FEI PIKEI:

Iñche, werilkafe, dallúntəkuwan Dios ñi puñ meu ka eimi mi aņe meu, Padre, Dios ñi fəla məleimi; tófá tañi nüyefelchi werin. Ñi doy wə-ñechi confesión rupai...

RUPAN CONFESAN MEU REZAFELCHI REZAN.

¡Ai, Dios, Chau!, kutranduamyechekemi, kuñiltukefimi wəñótuchi werílkafe. Gracias mai tañi fərenefiel. Mi fuchá santonechi Kesukristo-Fotəm, taiñ Señoryefiel, fei tañi al'üfalin Mollfüñ meu kəchánentulen tañi pəllü meu kom tañi weshakewerin, perdonal-aen kom tañi culpa. ¡Ya mail, ká doy fərenee: Fei taiñ Kesukristo-Montulfe ñi duam newenkənuauen mi gracia meu mi yafkawenoafiüm turpu. Amén.

María, pu-werílkafe ñi küme-piuke, ñillatuñmaiaen. Ñi santo Kelluchefe-Ankel, takuñmaiaen. Amén.

Comunión

1. ÑI KÜME ELUWÆL COMULGAIACHI CHE.

Féula llowan santa Hostia: kofke ñi ad femnei, kofke ñi kümen niei, mal'ünen meu kofke-ηelu trokifali; welu ηelai kofke, ré ad-kofke mæten mælei, feichi santa Hostia ræf mupinkechi Kesús ñi moηen Kalül ηei, Mollfüñ niechi Kalül, Pællü eηu trafkælechi Kalül.

¡Ai, Kesus, wentru-kænuupachi Fotæm-Dios! Leliwælkelaeyu santa Hostia meu, mupiltuñmaeyu welu mi n'emæl, fei pimi wente kofke meu mi wün'manηewechi kustrankawn meu: «Tæfá iñche ñi kalül ηei», pimi. Ellkawimi mai minche ad-kofke meu taiñ mal'üñmamuael iñ ræf mupiltulen eimi meu ka taiñ llükanoam taiñ llouwafiel iael femnechi.

Füchá afmatufali tófachi iael. Chumņechi ñi deuken kimfalkələlai, eimi, Kesus, kishu mäten fei kimimi: Dios-ņelu kam, chem rume ayülmī ñi mələael, müchai mäten deukei ka mələi. Moņechi ché ĩņekei mai: Kesus, wentrukənuupachi Fotəm-Dios; ĩņekei, welu wədkəņekelai, l'ákelai rume ĩnen meu. Afmatufali tófachi iael; motrül-kalül-kelai, katrütukelai ñi l'ánoam taiñ kalül; pəllü ñi duam fei eluņekeiñ: newenņepe pəllü ĩñ rumel küme femam, rumel niepe Dios ñi moņenņen, pilaiiai ñi werilkaiael, wəluulaiiai wekufü ñi ņənen meu; fei mu mai lloukeiñ santa Hostia.

Felei taiñ weshá náqmapuchənen; ká lleqtuiñ welu ko eņu Espíritu Santo meu, ĩñ wətrukəņemum femiñ. Femņechi Dios ñi fotəm kənuwiñ, llowiñ Dios ñi moņén-ņen. Eimi, Kesus, Chau-Dios ñi eterno-ņechi Fotəm ņeimi, wentrukənuupaimi Espíritu Santo ñi duam Virgen Santa María ñi kərpu meu. Iñchiñ ĩñ peñi kənuwimi, l'ákonimi ĩñ culpa ñi duam ĩñ perdonaiæ-

teu Dios, Ilowelmuiñ Espíritu Santo, fei fotəm-Dios-kənuचेकेि wətrukoŋen meu. Iñ rumel fei ŋeam, fei ñi duam ilelŋekeiñ Eimi meu, ayün küme Kesus.

«Inei rume ieli meu», pimi, «iñche ñi ponwi meu məlei, ka iñche fei ñi ponwi meu məlen». «Tuchi rume ile iñche ñi fən ka pütule iñche ñi mollfüñ, rumel moŋeai, l'álaiai (pəllü meu), ka iñche ká moŋel-tuañ kiñeleweachi antü meu».

Küpaŋe mai, ayün küme Kesus! Iñche eimi mi serfiñ ŋen, kalli deupe iñche meu chumŋechi mi pin.

2. COMUNIÓN MEU.

Petu ñi rezan «Confiteor» konchi rezan ta kellumisapelu eimi rezaiaimi «Tañi Señor Kesukristo» konchi rezan. Wəlá feichi sacerdote wəlkei absolucióŋ ka cruzelchekei,

*fei mi cruzeluwael Chau ka Fotəm ka Es-
píritu Santo ta ñi üí meu. Amén.*

*Rupan femlu sacerdote peñelkei kiñe
santa Hostia ka fei pikei:*

ECCE AGNUS DEI,	Lelinieñe Dios ñi
ECCE QUI TOLLIT	Cordero, ñaməmye-
PECCATA MUNDI.	kei kom mapu ñi werin.

Wala fei pikei küla rupa:

DOMINE, NON SUM	Señor, trürpulan
DIGNUS, UT INTRES	eimi meu mi kon-
SUB TECTUM MEUM,	paiam ñi ruka meu,
SED TANTUM DIC	welu kiñe mäten wəl-
VERBO ET SANABI-	ñe n'eməl, fei moñe-
TUR ANIMA MEA.	tuai ñi pöllü.

*Fei wala pepaiameu sacerdote santa
Hostia enu, fei meu nülákənuñe mi wən',*

padánentunje (= kel'maientunje) kewən. Tə-
kunielmi santa Hostia kewən meu, trapəm-
tunje mi wən ka rulmexje santa Hostia, felen
rulmefinje. Fida fida meu wil'ákonpule, ko-
wən'mafinje ka pəntünentunje wechun-kewən
meu. Pəntütripayechi wədkan-Hostia rul-
meaimi. Wələ rezanje eimi meu konkəlechi
Kesus pəle.

3. RUPAN COMULGAN MEU.

Féula, Kesus, məleimi iñche ñi ponwi
meu, iñche kai eimi mi ponwi meu məlen,
Eimi mi Piuke iñche ñi piuke meu məlei,
eimi mi Mollfüñ iñche ñi mollfüñ meu
məlei, eimi mi pəllü iñche ñi pəllü eñu
məlei, felen məleimi iñche meu, ka iñche
felen məlen eimi meu. Moñen mai ta iñche,
iñche wəlu nó: Kesus mai iñche ñi ponwi
meu moñei.

Məté humilde ñeimi, Kesus. Mi ñen-
ñen meu, mi ñidol-ñen meu rume Wenu-

mapu ka naq-mapu meu, táfá pepafimi kiñe weshá naq-mapuche tami elel deunulu chem meu no rume. Eimi fitufalaimi mi ül'men-ñen, iñche kuñifal ñen; kom ñi niel meu eimi ta ñen-ñeimi. Eimi fitufalai mi santo-ñen, iñche weshá culpafe ñen; iñche fentren rupa tañi moñenñen meu n'amun meu reke pənónmaeyu mi santoke mandamiento; fei ñi duam küme femafuimi, rumel ütträffeli eimi meu. Eimi Montulchefe ñeimi, iñche tami clavantəkueteu cruz meu. Tañi werin meu femeyu. Wayun meu trarükənuñmaeyu mi loñko ñi al'üfaliuken meu ka ñi maikenon meu mandañeyüm. Məté weshakechi azotieyu kai ñi lifñeyenuchi werin meu. Kom mi trawa kiñe rume füchá allfen femñewefui, femkənuueyu ñi fentren kakeumechi werin meu.

Kimnien welu, iñche ñi duam yeimi feichi füchá kutrankawn, rañiñ mi weshákalen meu iñche ñi kümélkañetuam, rañiñ mi mollfüñ meu iñche ñi kəcháñeam, rañiñ mi trarülen meu iñche ñi məñálñeam, rañiñ mi lan meu iñche ñi moñetuam.

Fei ñi duam fúchá ayüeyu ka rəf fúchá ayüwn ñi pepafiel meu, ayün küme Kesus. ¿Chumñechi kai wəñó-mañumelaeyu mi fentren kutranduamyechefen, mi fentren ayüfalñen? ¿Chem felchi weshakelu eluaeyu mi wəñó-mañumafiel ka mi küme tuteafiel? Welu eimi duamyelaimi naqmapuche ñi weshakelu. Ré tuteñekeimi iñ küme femken meu məten.

¡Ya mai! Kesus, fachi antü fei pikənuayu: «Rəf küme ñənewan mi yafkawenoafiel pichi dəñu meu no rume. Doy ayüfun ñi l'aiael, ñi ká werilkaiäel fei rəf ayülan. Pəntüniewan fill weshake compañ meu, fill weshake ruka meu, fill weshake rəpü meu; kuñíutulean ñi werilkanoam, ka küpá werilkali, feikachi mətrəmaeyu ñi kelluafiel.

Eimi kai, Kesus, perdonañmaiaen tañi kom werin, takuñmanieaen, yafülaen, eluaen tami bendición.

Takuñmalen kai tañi pu moñeyel, moñel tañi chau ka tañi ñuke. Fərenelen ka elulen

ñi moñeleael ka ñi l'aiael enu küme kristianokechi. Førenelen kai tañi kom puwen'üi ka ñi pu-kümelkapeeteu, ka tañi pu-kaiñe kai castigalkeli tañi wedá femeteu meu.

Liftuwe meu mälechi pu pöllü elufine ñi mənátripatuael; iñche kai l'eləmtukeb mi kuq meu, puuli wəla mi Wenumapu meu, üiyé meu mi trür ayüpuafiel ka ñi kümelepuael rumel. Amén.

KESUS ÑI PÖLLÜ.

(San Ignacio ñi oración)

Kesus ñi Pöllü, santulen!

Kesus ñi Kalül, montulen!

Kesus ñi Mollfüñ, ashelen!

Kesus ñi Kadi-ko, kəchaen!

Kesus ñi kutrankawn, yafülduamen!

Ayün küme Kesus-em, allkütuñmaen!

Mi allfen meu lluməmen!

Yu wədamñenoael katrütuñmaen!

At'alchefe-kaiñe wemulen!
L'aiali kai, mætrømaen!
«Iñché meu konpane» fei piaen,
Mi pu-Santo iñchiñ iñ pramyewam
Afyerpunoachi tripantu meu. Amén.

Comuni3n meu kam adoraci3n meu rezafalchi rezan.

RULŅEPANCHI «ADORO TE» HIMNO.

1. Lukutu-naqn eimi mi puñma meu, llumkælechi Dios,
2. Ræf mæleimi, relmantuleimi adkofke meu.
3. Ñi kom piuke eimi meu wæluukei,
4. Komütueimeu, fei chewædnaqkei mü-chai mæten.
5. KuralŅe-ché, kuq ka kewæn' welúlkau-kei eimi meu;
6. Allküwe fei mæten mupiltufali.
7. Dios ñi Fotəm chem ñi pin mupiltuñ-makefiñ mæten,
8. Fei tañi fill nütram mupiltufali, epuduamelchekelai.

9. Cruz meu ta llumkølefui ré ñi Diosñen ta Kesus,
10. Fau ñi Diosñen ka ñi wentru-ñen felei:
11. Iñche üiaq mupiltunien mæten, kristiano ñelu kam.
12. Chem tañi pin ñiñoko-yem, Kesus ñi cruz-kompañ, fei iñche ká piken.
13. Peñmalaeyu mi allfen, Tomás peí ka mal'üfi.
14. «Ræf wentrukønuupachi Fotøm-Dios ñei» pikakeeyu.
15. Doykedoyke mupiltulechi, üñømkølechi, ayülechi!
16. Ñi femael, ¡ya mai!, eluen gracia.
17. Kesus ñi l'an konümpapelu,
18. Moñen kofke, moñelniechekeimi.
19. Eimi meu moñelepe ñi pøllü,
20. Eimi rumel kochitunieaeyu.
21. Ayü-pøñeñ-kechi kañal'afken', Señor Kesus,
22. Køchaen mi mollfüñ meu, lifñenulu kam iñche:
23. Mi kiñe mæten pøtef-mollfüñ

24. Pepi ñaməmkei kom mapu ñi werin.
25. Kesus, féula peeyu tami relmalen,
26. Welu rəf weñañütunieneu kiñe dəŋu:
27. Füchá ayülen mi trafkıntuafiel ñenó-
takuwe;
28. Fei piken: Peniepueliu ñi gloria meu,
trür kümelean. Amén.

WELLĤENUCHI INDULGENCIA NIECHI REZAN

(Cruz-təkulechi Kesus ñi puñma meu rezajekei).

Küme Kesus-em, kochi Kesus-em, lukutulen eimi mi puñma meu ka llellipulen ñi allküñmaiafiel ñi rəf füchá duam: Eimi mi pin meu füchá küme mupiltulepe, üñəmkelepe, ayülepe ñi piuke ka rəf mupinkechi wəñó-üdétupe fill ñi nüyeelchi werin. Kutránaqi ka ayünaqi ñi piuke petu mi lelinieñmafiel mi kechu allfen ka ñi rakiduamnien mi chem pieteu David

profeta, ayün küme Kesus; fei pí mai:
«Wechodüñmanen ñi epuñple n'amun' eju
kuq, rakiñmanen ñi kom foro». Salmo 21,
vers. 18.

PƏLKITUN—REZAN.

Ayün küme Kesus, kutranduamyean.
(Kake rupa 100 antü indulgencia).

Kesus-em, pəñeñuwn ñei ka kochi ñei
mi piuke; iñche ñi piuke eimi mi piuke
femkənulelen. (300 antü indulgencia kiñe
rupa kake antü meu).

Pramyeñepe Kesukristo! Rumel felepe!

Fillple ayünieñepe ñidol-füchá santo
Piuke Kesus (100 antü indulgencia kake
antü meu kiñe rupa).

Ñidol-füchá santo Piuke Kesus, kutran-

duamyemuiñ. (100 antü indulgencia).

Kesus-em, Dios-em, kom meu doy ayüeyu. (Kake rupa 50 antü indulgencia).

Maté kochi Piuke María, eimi meu montuluuken. (Kake rupa 300 antü indulgencia).

Kesus, María, José! Eimn meu chalín-tökun ñi kalül ka ñi pöllü.

Kesus, María, José! Kellumupaian ñi epe l'aiael meu.

Kesus, María, José! Iñ nienon daju ayüfun ñi wəl-pöllü-ael. (Fillke rupa 300 antü indulgencia).

LETANÍA KESUS ÑI FÜCHA SANTO ÜÍ MEU.

Señor, kutranduamyemuiñ, *)

Kristo, kutranduamyemuiñ, *)

Señor, kutranduamyemuiñ, *)

*) Iná fei piñe.

Kristo, allküñmamuiñ, *)

Kristo, allkütuñmamuiñ, *)

Dios, Wénumapu-Chau, kutranduam-
yemuiñ.

Dios-Fotəm, Montulchefe,

Dios Espíritu Santo,

Ñidol-füchá Santo Külacheñelu, kiñe

Dios ñeimi mäten,

1. Kesus, moñen Dios ñi Fotəm,
2. Kesus, Chau ñi rəf adentun,
3. Kesus, rumel-ñechi pelomtun ñi lifñen,
4. Kesus, Rey ñeimi gloria meu,
5. Kesus, antü femñei mi justicia,
6. Kesus, María-Virgen ñi Pəñeñ,
7. Ayüfalñechi Kesus,
8. Afmatufalñechi Kesus,
9. Kesus, newen Dios,
10. Kesus küpaiachi siglo ñi Chau,
11. Kesus, füchá Consejo ñi Ankel,
12. Kesus, fill pepiluwn ñelu,
13. Kesus, fentren ñochi ñelu,

*) Iná fei piñe.

14. Kesus, fentren maife ηelu, *
15. Kesus, kochi ka pəñeñuwn ηei mi
Piuke,
16. Kesus, ayüimi lifpiukenen,
17. Kesus, ayüchefe,
18. Kesus, katrütu-dəñu-fe ηechi Dios,
19. Kesus, moñelniechen ηelu,
20. Kesus, fill küme-piuke-ηen ñi aden-
tuwe,
21. Kesus, rümpel-felelu pu-pəllü meu,
22. Kesus, iñ Dios,
23. Kesus, iñ Küme-piuke,
24. Kesus, pu-pobre ñi Chau,
25. Kesus, rəf mupiltuleyechi ché ñi te-
soro,
26. Kesus, küme Pastor,
27. Kesus, mupiñ pelomtun,
28. Kesus, eterna-ηechi sabiduría,
29. Kesus, afpun ηenuchi kümeηen,
30. Kesus, iñ rəpü ka iñ moñen-ηen,
31. Kesus, pu-ankel ñi ayüukəlen,
32. Kesus, pu-patriarca ñi Rey,
33. Kesus, pu-apóstol ñi maestro,

*) kutranduamyemuiñ.

34. Kesus, pu-evangelista ñi doctor, *)
35. Kesus, pu-mártir ñi newen-piuke-ŋen,
36. Kesus, pu-confesor ñi pelomtun,
37. Kesus, pu-virgen ñi lifŋen,
38. Kesus, fill pu-santo ñi corona,
39. Kuñiltucheleŋe, Kesus,—nalmukiliñ.

40. Kuñiltucheleŋe, Kesus,—allküñma-
muiñ,
41. Fill weshá dəŋu meu,—montulmuiñ,
Kesus,
42. Fill werin meu,
43. Mi üllkulen meu,
44. Wekufü ñi lloftuchelen meu,
45. Ñualchekechi kürəf meu,
46. Rumel iñ l'aiafel meu,
47. Iñ illamael meu mi təkuduamel,

48. Raŋiñ mi santonechi wentrukənuupan
meu,
49. Raŋiñ mi lleŋn meu,
50. Raŋiñ mi wallpa-katrüŋen meu,
51. Raŋiñ mi weche-ŋen meu,

*) kutranduamyermuiñ.

52. Rañiñ mi fúchá santo üí meu, *)
53. Rañiñ mi divinonēchi monēnnen meu,
54. Rañiñ mi al'ün küdau meu,
55. Rañiñ mi arof-mollfüñ-n meu ka mi
kutrankawn meu,
56. Rañiñ mi cruz meu ka mi kishukənu-
nen meu,
57. Rañiñ mi fiñmaupiuken meu,
58. Rañiñ mi l'an meu ka mi elnen meu,
59. Rañiñ mi wəñó-witraprametun meu,
60. Rañiñ mi wechupun meu Wénumapu,
61. Rañiñ mi fúchá ayüupun meu,
62. Rañiñ mi gloria meu,
63. Rañiñ mi kochi Ñuke María Virgen
meu,
64. Rañiñ kom pu-Santo ñi ñillatun meu
Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom
mapu ñi werin,—perdonamuiñ, Ke-
sus,
Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom
mapu ñi werin,—allküñmamuiñ,
Kesus,
Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom

*) montulmuiñ, Kesús.

mapu ñi werin, — kutranduamyemuiñ, Kesus.

V. Benditu ñepe iñ Señor ñi üí.

R. Fei ñi tuwn rumel femñepe.

REZAIÑ.

Iñ Chau Dios, mi kiñen Fotəm Montulchefe kənuƒimi, «Kesus piñepe» pimi kai; førenemuiñ, fei piaimi: shakiñmafilu ñi santo ñechi üí naqmapu meu fei pepuafí kai Wénumapu meu, ñi ranjñ meu feichi ta iñ Kesukristo Señor, Fei eimi enu ka Espíritu Santo enu moñelei ka ñənémapulei rumel. Amén.

LETANÍA KESUS ÑI KÜME PIUKE MEU.

Señor, kutranduamyemuiñ.

Kesukristo, kutranduamyemuiñ.

Señor, kutranduamyemuiñ.

Kesukristo, allküñmamuiñ.

Kesukristo, allkütuñmamuiñ.

Dios, Wénumapu-Chau,—kutrandúam-
yemuiñ.

Dios-Fotəm, Montulmapufe,

Dios Espíritu Santo,

Ñidol-füchá Santo Külacheñelu, ré
kiñe Dios ñeimi mäten,

1. Piuke Kesus, rumelñechi Chau ñi Fo-
təm,

2. Piuke Kesus, Espíritu Santo ñi deu-
mael María Virgen ñi kərpu meu,

3. Piuke Kesus, rəf trafkəleimi Dios ñi
N'eməl meu,

4. Piuke Kesus, áf-shakifal-laimi,

5. Piuke Kesus, Dios ñi santo-ñechi tem-
plo,

6. Piuke Kesus, doy füchá Wenulelu ñi
məlewe,

7. Piuke Kesus, Dios ñi ruka ka Wénu-
mapu-wəl'ñiñ,

8. Piuke Kesus, læmlæm-kütral felelu mi ayüchelen,
9. Piuke Kesus, ayün enu justicia ñi mælewe,
10. Piuke Kesus, apolelu ayüchen meu ka kümenen meu,
11. Piuke Kesus, fitufalnulu mi kümenen meu,
12. Piuke Kesus, fill meu doy pramyefalimi,
13. Piuke Kesus, rey ñeimi ka ñen' ñeimi fill piuke meu,
14. Piuke Kesus, eimi meu mælei kom sabiduría ka kom kimn,
15. Piuke Kesus, ræf kom nieimu Dios-emu,
16. Piuke Kesus, Wénumapu-Chau ñi tutepepëyüm,
17. Piuke Kesus, eimi mi apolen meu kom chafmakeiñ,
18. Piuke Kesus, Wénumapu ñi apillpeel,

19. Piuke Kesus, ñóchi ñelu ka məté küme
ñelu,
20. Piuke Kesus, ül men ñeimi kom mi
mətrəmkeeteu meu,
21. Piuke Kesus, eimi meu tuukei moñén-
nen ka sántonen,
22. Piuke Kesus, montupeyüm iñ culpa
meu,
23. Piuke Kesus, apólnieñelu ré weshake
dəñu meu,
24. Piuke Kesus, wirəf-wirəftuel iñ werin
meu,
25. Piuke Kesus, l'anpu tañküfe kənu-
wimi,
26. Piuke Kesus, rəñi meu wechodñeimi,
27. Piuke Kesus, tripapeyüm kom yafül-
duamchen,
28. Piuke Kesus, iñ moñénnen ka iñ wəñó-
moñetupeyüm,
29. Piuke Kesus, iñ kümelen ka iñ kümel-
kañepetuyüm,
30. Piuke Kesus, pu-werílkafe ñi l'añəm-
peel,

31. Piuke Kesus, llafkei Eimi meu ünəm-kələlu,

32. Piuke Kesus, Eimi mi duam l'alu fei ñi yafülupeyüm,

33. Piuke Kesus, fill pu-Santo ñi trüyü-wəlkaukəlepeyüm,

Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom mapu ñi werin,—perdonamuiñ.

Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom mapu ñi werin,—allkütuñmamuiñ.

Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom mapu ñi werin,—kutranduamye-muiñ.

V. Kesus, kochi ka pəñeñuwn ñei mi Piuke

R. Iñche ñi piuke Eimi mi Piuke femkə-n len.

REZAIÑ.

Fill-pepilfe ñechi ka rumel məlechi Dios, adkənuñe mi kintun tami mupiñ Fotəm

ñi ayün küme Piuke meu, fei pramyekēei-
meu ka wəluukei Eimi meu pu-werílkafe
ñi fəla. Rupátupe mai mi lladkün, kuñíl-
tuŋe ñi defe meu «kutranduamyēen» mi
pikēeteu ñi üí meu mi Kesukristo Fotəm,
fei eimi eŋu ka Espíritu Santo eŋu moŋe-
lei ka kom ŋənéniei rumel. Amén.

Rumel moŋepe Kesus ñi fúchá Santo
Piuke eŋu María ñi rumel lif Piuke.

Feichi santo rosario.

1. ņEN'-AYÜWN ņEYECHE MISTERIO.

(Lunes ka Jueves meu).

Wänen ņen'-ayüwn misterio: Ñi fən'-kənuupan Fotəm-Dios Santa María Virgen ñi rəf lifņechi kərpu meu.

2 amulechi misterio: Santa María Virgen ñi pepufiel ñi Isabel pal'u.

3 amulechi misterio: Ñi lleqn Pichi-Kesus nié-kulliñwe-ruka meu.

4 amulechi misterio: Santa María Virgen ñi liftuņen ka ñi wəlpun Dios meu ñi Dios-Pəñeñ Kerusalem məlechi templo meu.

5 amulechi misterio: Kesus ñi ñamkənuwn ka ñi wəñópeņetun templo meu.

II. ņEN'-LLADKÜN ņEYECHI MISTERIO.

(Martes ka Viernes meu).

Wənen ņen'-lladkün misterio: Kesus ñi rezalen Olivantu-wiŋkul meu.

2 amulechi misterio: Iñ Kesukristo Señor ñi azotiŋen trapéltəkulen columna meu.

3 amulechi misterio: Kesus ñi trarüloŋko-kənuŋen wayun' meu.

4 amulechi misterio: Kesus ñi panüyen ñi cruz amualu Calvario-wiŋkul meu.

5 amulechi misterio: Kesus ñi cruztəkuŋen ka ñi l'ápun wente cruz meu.

III. ņEN'-GLORIA ņEYECHI MISTERIO.

(Domingo, Miércoles, Sábado).

Wənen ņen'-gloria misterio: Kesus ñi wəñó-witraprametun eltuwe meu feichi ñi küla antün ñi l'amum.

2 amulechi misterio: Kesus ñi ñen'-gloria ñechi wechupun Wénumapu.

3 amulechi misterio: Espíritu Santo ñi naqpan kútral-kewən' fem ñechi pu-Apóstol ñi wente-loŋko meu.

4 amulechi misterio: Santa María Virgen ñi wechúlñen Wénumapu.

5 amulechi misterio: Santa María Virgen ñi trarü-loŋko-kənuñen, fei ñi reina-ŋerpuael itrokm el el meu.

Marimari María, Chau-Dios ñi ñawe.

Marimari María, Fotəm-Dios ñi ñuke.

Marimari María, Espíritu Santo ñi dulliel.

Marimari María, ñidol-füchá Santo Kü-lacheñelu ñi ñidol-füchá anülepeyüm.

Marimari María, rumel nülaimi

Wəné wəfchi werin.

Virgen, kiñe rume lifñelu

1. petu tami pəñeñnon.

2. fei mi pəñeñn.

3. rupan mi pəñeñn meu.

R. ñillatuñmamuiñ iñ katrütuwn ñeam.

LETANÍA LAURETANA.

(Letanía iñ ayün-küme María-Ñuke meu)

Señor, kutranduamyemuiñ.

Kristo, kutranduamyemuiñ.

Señor, kutranduamyemuiñ.

Kristo, allküñmamuiñ.

Kristo, allkütuñmamuiñ.

Dios Wénumapu-Chau, kutranduamyemuiñ.

Dios Fotəm Montulmapufe,

Dios Espiritu Santo,

Ñidol-füchá Santo Külachenelu, kiñe Dios

ñemi mäten,

Santa María, ñillatuñm amuiñ.
Santa Pañeñye-Dios-fe,
Ñidol-virgen ñechi Virgen,
Kristo ñi Ñuke,
Dios ñi gracia ñi Ñuke,
Doy lifñechi Ñuke,
Doy küme-ñanéwn Ñuke,
Allfünuchi Ñuke,
Mancha ñenuchi Ñuke,
Ayüfal Ñuke,
Afmatusfalñechi Ñuke,
Küme-ñalam Ñuke,
Elmapufe ñi Ñuke,
Montulmapufe ñi Ñuke,
Füchá adəmuwn Virgen,
Ekufal Virgen,
Pramyefal Virgen,
Pepikawn Virgen,
Küme-piuke Virgen,
Kiñe rume piuke Virgen,
Justicia ñi komütuwe,
Sabiduría ñi anülepéyüm,
Eimi mi duam ayüukeiñ,

Gracia niechi vaso, ñillatuñramuiñ.
Ekufal vaso,
Shakin vaso devoción,
Rosa femņeimi,
David ñi torre,
Marfil ñechi torre,
Milla ruka,
Arca alianza,
Wəl'ñiñ Wénumapu,
Wün'yelfe waņəl en,
Llapəm-kutran-fe,
Werílkafe ñi montuluupéyüm,
Lladkülelu ñi fətal-duam-péyüm,
Pu-kristiano ñi küme-piuke,
Pu-ankel ñi Reina,
Pu-patriarca ñi Reina,
Pu-profeta ñi Reina,
Pu-apóstol ñi Reina,
Pu-mártir ñi Reina,
Pu-confesor ñi Reina,
Pu-virgen ñi Reina,
Fill pu-santo ñi Reina,
Reina nienulu wəné wefchi werin,

Füchá santo rosario ñi reina, ñillatuñmamiñ.

Orden seráfica ñi reina,

Katrütu-dəŋu-fe ɲechi reina,

Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom mapu ñi werin,—perdonamuiñ, Señor.

Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom mapu ñi werin,—allkütuñmamuiñ, Señor.

Dios Cordero, ñaməmyekeimi kom mapu ñi werin,—kutranduamyemuiñ, Señor.

ANTÍFONA.

Iñ takuñmaɲeael puukeiñ eimi meu, Santa Dios-pəñeñ-uuma. Wemuñmamukiliñ taiñ rezan chem taiñ duamnieken meu; welu montulmuiñ fillantü fill kuñiwnɲechi dəŋu meu, benditu-ɲechi, ɲen-gloria Virgen.

V. ñillatuñmamuiñ, Santa Dios-pəñeñ-uuma

R. Iñ weunentuam «eluwaiñ» iñ pinieeteu Kesukristo.

kristo ñi dullin kechan-ofisha, katrütu-
müiñ, ayüfal chau, iñ mupiltunoam koil'a-
dəŋu Dios ñi dəŋu ñi fəla, ka iñ wedáche
kənuunoam. ¡Ya!, fərenmüiñ mai, wənu-
mapu-ple takuñmamüiñ petu iñ weichalen
dümüiñ meu tuuyechi newen-eŋu. Chumŋe-
chi mi montulmufiüm kuifi Pichi-Kesus
petu ñi kintuŋen l'aŋəmael, ká femŋechi
féula montulfiŋe Dios ñi Iglesia ñi lloftu-
leyechi pu-kai-ñe meu ka fill ülləf-dəŋu
meu. Kake wichuke lləpañmamüiñ. Fei
meu iná-adentufilu mi moŋenŋen, kəllu-
müliiñ eimı, ká femŋechi santokechi mo-
ŋeaiñ, l'aiaiñ gracia meu ka nürpuaiñ iñ
rumel kümelepuael Wənumapu meu. Amén.

BENDITO.

Benditu-ŋepe ka fúchá pramyəŋepe Ñi-
dol-fúchá Santo Sacramento Altar. Fei eŋu
María Virgen, rəf rumel nülai wəné wəfchi
werin. Amén.

Cruz-rəpü

KUTRANPIUKEN—REZAN.

Fill-pepilfe nechi Dios, küla-ché-lelu, welu kiñe Dios məten, Mi aspun-ηenuchi küme-ηen meu fill meu doy ayüeyu; fei meu mai kutránpiukelewen ka yewelewen mi mañumkenofiel meu. Peumaηen ñi culpawenoael eimi meu. Rəf doy femwelaian; fəreneen, kelluen Mi gracia meu. Amén.

PEPIKAWN—REZAN.

Ayün küme Chau! Lukutu-náqkəlen tami llükan-ηechi, welu ká kochi-ηechi Majestad ñi puñma meu, ka üηəmniēn Mi bendición, ñi piukéntəkuam iñ Montulfe Kesus ñi amulen cruz-rəpü meu füchá kutrən-ηekechi ka ñi entuam fən ñi piukéntəkun meu feichi dəŋu.

Afpun nenuchi Verdad! Fətaluwn Mi nüttram meu, fei pimi: «Eimn mn duam ñi Kesus-Fotəm kutrankawí». Lloumaiaen mai Kesus ñi kutrankawn iñche ñi nüyeelchi werin ñi duam. Fəreeneen, Señor, weuniepe, piaen, fill indulgencia iñ küme-piuke-ñechi Iglesia-ñuke ñi wəlniel feichi shaki-dios-kechi ejercicio meu. Feichi indulgencia ñi duam kelluafen kishu tañi duamnieken meu ka kellulafen ñi pəllənieelchi ché. Santa Iglesia-ñuke ñi fill pupəñeñ kellufiñe kai, secular ñelu, eclesiástico ñelu ka m.əñel pastor ñelu. Ñi wewaelchi indulgencia təkuan pu-moñenke-ché ñi duam ka pu-l'á ñi duam ka eimi mi kompiel ñi trür dewam.

Rupan. rezael feichi oración amukei ché wənen estación meu. Púulu, sacerdote nüttramkei mufü amulechi estación meu ñi akuñen. Müchahi lukutu-naqkei kom ché kiñéple luku meu petu ñi fei fin sacerdote:

V. Adoraukeiñ, Kesukristo Señor, ka bendicionmaukeiñ

Trawəlechi ché fei pikei:

R. Mi montulum mi santa cruz meu kom naq-mapu.

Féula dənúlŋekei meditaci3n. Rupan dənulel pichi katrii-naqkei dənun kalli ñi piukéntakunŋeam. Fei meu rezanŋekei pe'u amulechi estaci3n ñi wichu-oraci3n. Wala sacerdote pikei:

Kulpan-em, Señor, fəreneen, rupan lladkütuen.

Traukəleyechi ché fei pikei ñi lloudənun:
Kulpaiñ-em, Señor, fərenemuiñ, rupan lladkütum.uiñ.

Wala sacerdote-yenŋ kom ché kiñewn fei pikeiŋn:

Benditu-ŋepe ka pramyenŋepe iñ Montulfe, Kesus ñi kutrankawn ka ñi I an ka taiñ fuchá santa-ŋechi María Ñuke, taiñ Señora, ñi kutrankawn. Amén.

Fei ñi witráprametun ché amualu inaukəlechi estaci3n meu; petu ñi amulen ché rezanŋekei Iñ-Chau-rezan, Marimari-María ka Gloria niepe etc.

WƏNEN ESTACIÓN.

Kesus deumañmañei ñi l'aiael.

Piukéntəkuñe, cristiano, ñi «l'ape» piñen ñenó-culpa-ñechi Kesus, ñi fei pieteü Pilatos, ka ñi tutéñen Kesus ñi fei piñen meu, eimi, culpafe-ñelu, mi küme tripaiam dəñu meu.

Oración.

Mañumeleyu, Kesus, Mi fentren ayüchelen. Felei «rumel l'alerpupe» ñi piñefalñen ñi fentren werin ñi duam. Welu fəreneen: ñewetukilepe təfachi dəñu kalli ñi nürpuam. Wənumapu-moñenñen. Amén.

2 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus panüniei ñi cruz.

Piukéntəkuñe, cristiano, Kesus ñi panü-

yen fentren fanechi cruz mi al'ün werin ñi duam.

Oración.

Eluen gracia, Kesus, mi doy fané-kənul-noafiel mi cruz weke pecado meu ka ñi yenieael küme nor-piuke eḡu iñche ñi cruz raf inánielu penitencia-dəḡu. Amén.

3 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus traní; fei ñi wənen trann.

Piukéntəkuḡe, cristiano, Kesus pepi ye-lai ñi cruz, chalmudüi, fuchá kutrantueyeu ñi cruz, fentren fanelu kam; fei meu tran-yei.

Oración.

Kesus-em! Iñche ñi tranken ñi duam eimi tranimi, ka ñi wəñó-tranken meu iñamtukeeyu. Fei meu fəreneen, eluen gracia ñi wəñó-tranwenoam. Amén.

4 AMULECHI ESTACION.

Kesus trafyewí ñi Ñuke-yenju.

Piukéntakunje, cristiano, Kesus ñi fúchá kutrantulen ñi piuke fei ñi pefiel María, ka María ñi kutrantulen ñi piuke fei ñi pefiel ñi Dios-pañeñ. Eimi mi fentren werin ñi duam fentrélefui ñi fiñmaukølen tichi epu Pañeñwen.

Oración.

Kesus-enju María! Førenemuchi, «üdepe ka ñümayepe ñi pecado «pimuchi petu ñi moñelen, tañi pepi førenefalam; rupan l'ali». Amén.

5 AMULECHI ESTACION.

Kesus kellueyeu feichi Cirene-ché wentru.

Piukéntakunje, cristiano: feichi pu judío kimfilu Kesus ñi doy pepi-yewenoael ñi i

cruz ñeñikafiqn kiñe Cirene-wentru, Simon piñelu, ñi kelluyekənuafiel feichi cruz, fei təfá femiqn kutranpiukeyefilu reke.

Oración.

Kesus! Iñche «cruztəkuñepe» pifaln, kulpalu kam ta iñche. Fei piaen mai: «Kompañyaeneu rume ñi yenien iñche ñi duam kiñe cruz femñechi fill illəfdəñu ñi pepaiaeteu» piaen, fəreneen, Kesus.

6 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus ñəlludüeyeu Verónica.

Piukéntəkuñe, cristiano: Verónica piñechi domo yayüi ñi llakó-nakəmelafiel ñi kutrantulen Kesus, ka Kesus müchail mañumeyeu. Feichi lienzo meu, ñi küpaleleteu ti domo ñi ñəllúdnenttuam Kesus ñi arofün ka ñi mollfüñ, adentu-tripai Kesus ñi aqe.

Oración.

Ayün küme Kesus-em! Eluaen, fəreneen, gracia. Eimi pilmi, müchai listuai ñi pəllü ka mi santonəchi kutrankawn adentu-tripai ñi piuke meu ka ñi pəllü meu. Fei piaen mai, küme Kesus. Amén.

7 AMULECHI. ESTACIÓN.

Kesus ká traní; fei ñi epu rupa trann.

Piukéntəkuņe, cristiano, tunten ñi kulantun Kesus ñi ká trann meu. Rəf eimi mi duam femí, fentreke rupa tami wəñó-traná-konken meu werin meu.

Oración.

Kesus-em! Yewelen eimi mi puñma meu fentren rupa mi yafkafiel meu. Eluen gracia ñi witrátuam ñi tranmum ka ñi doy tranwenoam rumel.

8 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus yafülduamffí pu-mal'en.

Piukéntakuņe, cristiano, Kesus ñi fei pifiel feichi pu mal'en: Iñche ñumayemukili, eimn kishu mai ñumayéumn. Fei pí eimi mi kimelaeteu ñi ñumayefaln mi fentren pecado, fei ñi duam mäten ñi kutran-tulñemum iñ Montulchefe.

Oración.

Eluen, Kesus, ñi rəf küme kutranpiukeael ka eluyeen kəlleñu ñi ñumayeam ñi werin.

9 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus ká traní, féula külai ñi trann.

Piukéntakuņe, cristiano, ñi ká trann Kesus déuma tranllefulu epu rupa. Iñchiñ

iñ fentren rupa wəñó-konken meu werin meu fei mu lle mai fentren weshake tranimi, ayün küme Kesus-em.

Oración.

Kesus-em! Ayüfun ñi fentékənuael kom weshá dəŋu ñi inániel eimi mi llakonakəmafiel; newenkənulen ñi elduamn ka kellen mi gracia meu ñi al'ün fituam tañi elduamn.

10 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus entuyeñmañei ñi təkuluwn.

Piukéntəkuŋe, cristiano, Kesus ñi yewelen ñi kom triltraŋkəlen meu ka ñi eluŋen mirra, ütrum ka vinagre ñi pütuam. Məté weshá mukürü tichi pütupeyel. Kesus pütukantui, welu rülmelai. Femŋechi kulliñmaeimeu mi lifŋeyenuchi pecado ka mi illuken fill trüyüwəlka-kalül-peyüm.

Oración.

Kesus-em! Lladkülen ñi fentren afmañ-
nen meu ka ñi rumeñma trüyüwəlkauken
meu. Mi Dios-dəŋu-ŋechi gracia ñi rañiñ
meu elduamn mi doy yewelkawenoafiel.
Fei ñi tuwn katrütuukəlean ka küme ŋə-
néukəlean tañi petu moŋeael meu.

11 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus clavántəkuŋei cruz meu.

Piukéntəkuŋe, cristiano, Kesus ñi ru-
meñma kutrankawn fei ñi winüməñmaŋen
ñi kalül cruz meu ka ñi clavántəkuñmaŋen
ñi epuñple kuq ka ñi n'amun'.

Oración.

Iñche ñi duam nüimi kom təfachi fuchá
kutran, ayün küme Kesus. ¡Iñche kai pi-

pelaian ñi kutrantuael eimi mi duam? Eimi mi cruz meu clavakonpupe ñi kishu ñonéukælen; ræf elduamkælelu kam iñche mi doyyafkawenoafiel ka ñi yénieael fill kutrantun eimi mi duam.

12 AMULECHI ESTACIÓN.

Kesus l'ai cruz meu.

Piukéntəkuŋe, cristiano, taiñ kochi Montulchefe ñi epe l'alén küla hora wente cruz ka ñi wəlpəllün afentualu ñi montulŋen iñ náqmapu-cheŋen.

Oración.

Kesus-em! Wəl-lu eimi iñche ñi duam mi moŋénŋen, kümei iñche ñi wəlael kai ñi kom məleweachi moŋenŋen eimi mi tuteafiel. Təfá, eimi mi iná-n'amun meu elduamn ñi femael. Mi l'an ñi duam fəreneen, eluen gracia ñi ræf küme entuael ñi n'em.əl.

13 AMULECHI ESTACIÓN.

L'á-Kesus elnei María ñi wente-luku meu.

Piukéntakuñe, cristiano, ñi fúchá ku-trantun María fei ñi təkulelñen ñi wente-luku meu ñi Dios-ñechi Pəñeñ-em, chod-añeñewelu, ñenó-mollfüñ-ñewelu, ñenó-moñenñen-ñewelu.

Oración

Fúchá santa-ñechi Virgen! Fitulen gracia ñi ká l'añəmwenoafiel Kesus wəñónütun meu weke pecado. Kesus ta rumel moñelerpupe iñche ñi ponwi meu ka iñche rəf kúme inániechi kom kúmeke femken: fei mai fitulen mi Dios-pəñeñ meu, kutran-kaufe Ñuke. Amén.

14 AMULECHI' ESTACIÓN, AFPUN-ŊELU.

Kesus elŋei kiñe rəŋan-lil meu.

Piukéntəkuŋe, cristiano, ñi elŋen Kesus ñi kalül məté yewen-kechi kiñe wé eltuwe meu, fei pepikalefui Kesus ñi konpuam.

Oración.

Ayün-küme Kesus! Al'ün mañumeyu mi fill kutrantun meu iñche ñi duam. Pepikaen mai, fəreneen, ñi llowam sagrada-ŋechi comunion meu mi wəluuma-ŋechi kalül iñche ñi montuam, ka mi rumel tūŋəmuukəlepuam iñche ñi poñwi meu. Amén.

Ká wəñóputule sacerdote altar meu, pipuai:

Oración.

Iñ Señor Dios! Mi kiñeŋefel Fotəm ñi

al üfalin mollfüñ meu ayüimi mi santokenuafiel feichi cruz, rumel moñelen-ñechi aliwen. Fei pimuaiñ: Tuchi rume shakile tafachi santa cruz, peñmaiafi ñi al'üfalichi takuñmacheken. Iñ Kesu-kristo Señor ñi rañiñ meu. Amén.

Féula rezañekei kiñe rupa «Iñ Chau, Marimari, María, ka Gloria niepe etc.» ñi fituñeam chem ñi piken ñidol-füchá Pontífice.

Catecismo

1. Fei pimoan, pu fotəm; ¿Məlei kai Dios?
Mai, Padre, Dios məlei.
2. ¿Mufü Dios məlei?
Kiñe Dios məten.
3. ¿Cheu kam məlei Dios?
Wenu-mapu (meu), naq-mapu (meu)
ka muñku mapu.
4. Mufü ché (persona) məlei Dios meu?
Küla ché (persona).
5. Ñi məlen meu küla ché Dios meu
¿inei piñekei Dios kai?
Ñidol-füchá santo Küla-ché-ηelu.
6. Kishuke ¿inei piñei ré kiñeke Dios-
ηechi Ché (Persona)?
Chau, Fotəm, Espíritu Santo.
7. Chau, Fotəm, Espíritu Santo ¿mufü
Ché ηeiñn?
Küla Ché.

8. Welu ¿mufü Dios?
Kiñe Dios mäten.
9. Təfachi küla Dios-ché meu ¿kiñe wentrú-kənuupai kai?
Mai, kiñe wentrú-kənuupai.
10. ¿Tuchi kam wentrú-kənuupai?
Fotəm piñelu wentrú-kənuupai.
11. Təfachi wentrú-kənuupachi Fotəm-Dios ¿chem üí niei kai?
Kesus piñei ka Kesukristo piñei.
12. ¿Dios-ñei kai Kesus?
Rəf Dios ñei.
13. ¿Ká chem ñei Kesus?
Ká fei rəf wentrú ñei.
14. ¿Inei piñechi domo ñi kərpu meu wentrú-kənuwí Fotəm-Dios?
María piñechi virgen-domo meu.
15. María piñechi virgen-domo ¿fətá-ñefui kai?
Fətá-ñefui mai.
16. María-virgen ñi fəta ¿inei piñei?
San Kose (José) piñei.
17. Ré lamñen-wen reke-lefui tichi kure-

wen: ¿Inei meu lloufí ñi Pəñeñ ta
María-virgen?

Espíritu Santo meu.

18. ¿Chumí Kesu-kristo iñchiñ iñ duamí?
Kimelpa iñ meu chem dəŋu iñ iná
nieafiel taiñ tutéafiel Dios ka l'ai
wente cruz meu iñchiñ iñ duam.

19. ¿Chumal kam l'ai wente cruz meu taiñ
ayün-küme Kesus?

Iñ montulaeteu werin meu ka kütral-
mapu meu.

20. ¿Tañi Dios-ŋen meu l'apei chei?
Tañi Dios-ŋen meu l'alai.

21. ¿Tañi chem-ŋen meu l'a'ai?
Tañi wentru-ŋen meu.

22. ¿Deu l'alu wəñó-moŋetui kai?
Wəñó-moŋetui.

23. ¿Mufü antü ñi l'amum wəñó-moŋetui?
Küla antü.

24. Meli mari antüi ñi wəñómoŋemu-
tum, ¿féula cheu amui?
Wechupui Wenu-mapu (meu).

25. ¿Ká küpatuai kai?
Ká küpatuai.
26. ¿Tuchi antü meu küpatuai?
Af-antü meu.
27. ¿Chumal kam küpatuai?
Iñ ramtupaiäeteu werin meu.
28. ¿Chumaiñ kom iñchiñ feichi af-antü
meu?
Wañó-witraprametuaiñ eltuwe meu.
29. ¿Ká l'apetuaiñ kam?
Ká l awelaiaiñ.
30. Fei meu ¿cheu amuaiñ pu kümeke
ché?
Kalül-kälen mälépuaiñ Wenu-mapu
(meu).
31. ¿Chumlepuaiñ?
Rumel fuchá kümelepuaiñ.
32. Welu pu wedake ché ¿cheu amuaiñ?
Kalül-kälen amuaiñ kütral mapu
meu.
33. ¿Chumlepuaiñ?
Rumel kutrankaukølepuaiñ pu we-
kufü-yeñ.

34. Petu ¿mufü mælewe mælei ká moñen-
nen meu?
Küla mælewe.
35. ¿Cheu piñei?
Wenu-mapu meu, Liftuwe meu, kütral-
mapu meu.
36. Wé l achi ché ñi pöllü ¿cheu amuai?
Kiñe táfachi küla mælewe meu.
37. Nienulu kiñe pichi werin no rume ka
castigafalkælewenu lu ¿cheu amuai?
Wenu-mapu (meu).
38. Castígafal-kælekalu, welu nienulu l an-
nechi werin ¿cheu amuai?
Liftuwe meu amuai.
39. Deu liftúule, ¿cheu konai?
Wenu-mapu meu konai.
40. L'an-nechi werin nielu, kiñe mæten
ñellele rume ñi werin, ¿cheu amuai?
Kütral-mapu meu.
41. Rañiñ-misa meu wenúñpramñekei,
¿chem piñei tæfa?
Santa Hostia.

42. ¿Chem ñi ad niei?
Kofke ñi ad niei.
43. ¿Rəf kofke ɲepɛi chei?
Kofke ɲelai.
44. Fei meu ¿chem kam ta Santa Hostia?
Kesús ñi moɲen kalül ɲei.
45. Ká kiñe vaso wenúñpramɲekei, ¿chem
piɲei tichi vaso?
Cáliz piɲei.
46. ¿Chem məlei cáliz meu?
Kesús ñi moɲen mollfüñ.
47. ¿Chem ñi ad femɲei?
Finu-pülku ñi ad femɲei.
48. Wé konchi misa meu ¿déuma məlepei
chei Kesús ñi moɲen kalül ka ñi
moɲen mollfüñ?
Mələlai.
49. Wəné ¿chem məlei məten?
Kofke ka finu-pülku.
50. ¿Chumkefí sacerdote feichi kofke-ɛɲu
finu-pülku?
Elkefí Dios meu.

51. Təfachi elnen kofke-yeŋu finu-pülku chem piŋei?

Ofertorio-misa piŋei.

52. Raŋiñ-misa meu sacerdote Kesús ñi fəla pikei wente kofke meu: «Təfá iñche ñi kalül ŋei; féula ¿chem-kənuukei tichi kofke?

Kesús ñi kalül-kənuukei.

53. Wəlá wente finu-pülku dəŋukei; «Təfá iñche ñi mollfüñ niechi cáliz ŋei» pikei Kesús ñi fəla: féula ¿chem-kənuukei finu-pülku?

Kesús ñi mollfüñ kənuukei.

54. ¿Chumŋechi kimŋei ñi rəf fei-kənuuken?

Kesús wəné femí ka elelfi poder ka orden pu-sacerdote ñi iná-femam eŋn.

55. Ñi dəŋuken sacerdote wente kofke ka finu ñi fei-kənuwam ¿chem piŋei?

Consagración piŋei.

56. Yom amulechi misa meu sacerdote wən' meu lloukei Santa Hostia ka pütukei Kesús ñi mollfüñ: təfachi fűchá dəŋu ¿chem piŋei?

Comunióń-misa piŋei.

57. Sacerdote-ŋenuchi cristiano ¿ká fei lloukei Santa Hostia kai?

Ká fei lloukei.

58. Təfachi fűchá dəŋu ¿chem piŋei kai?

Comunióń piŋei.

59. ¿Chumal kam confesakei ta cristiano?

Ñi ñaməmelŋeam ñi werin.

60. Ñaməmelŋen pecado ¿chem piŋei?

Absolucióń piŋei.

61. ¿Inei wəlkei absolucióń?

Sacerdote-ŋelu məten: fei məten niei poder Kesús meu.

62. Confesalechi ché lluməm-nakəmle kiñe l'an-ŋechi werin, ¿ñaməmelŋekaiiai ñi werin?

Fei meu ñaməmelŋelaiiai ñi kiñe l'an-ŋechi werin no rume.

63. Rəf küme kutran-piukelele kiñe cris-

tiano ñi werinñemum ka rəf elduam-
kælele ñi doy culpawenoael Dios
meu, l'an-ñechi werin rume ñi doy
nüwetunoael: welu, penule sacerdo-
te, ¿pépelaiai perdón Dios meu ñi
l'an-ñeyechi werin meu?

Pékaiai perdon; welu, pele wəlá sacer-
dote, entuyelai məten ñi pecado.

64. ¿Chem meu kam mupiltukeimi kom
təfá?

Dios tañi piel meu.

65. ¿Chem elí Kesús ñi püdam ñi religión
ka ñi puwam fill məleyeachi ché
meu?

Elí kiñe Iglesia.

66. ¿Chem femñei Kesús ñi Iglesia?
Pastor niechi kechan-ofisha femñei.

67. ¿Inei pastor ñei?

Kesús kishu pastor ñei.

68. ¿Inei ofisha ñei?

Fill pu-ché Kesús ñi religiún meu mu-
píltuleyelu ka bautizaleyelu.

69. Kesús mælefui ñi mælépuael Weñu-
mapu (meu), ¿inei elærpufí kishu
ñi fæla ñi pastor-ñeael?

Ñi mari-epu Apóstol.

70. ¿Inei Ñidol-pastor kənuñei pu-apóstol
meu ka fill pu-cristiano meu?

San Pedro Apóstol.

71. San Pedro ñi fæla welu-konyekelu
¿inei piñeiñ?

Papa piñeiñ kam Ñidol-Pontífice.

72. Féula mælechi Papa ¿inei piñei kai?
Pío undécimo kam Pío once, mari-kiñe
ñechi Pío ñi piñeam.

73. Tuchi rume Apóstol ñi fæla mælelu
¿inei piñeiñ?

Obispo piñeiñ.

74. ¿Inei piñelu kellukefiñ pu-Obispo?
Pu-sacerdote.

75. Mari antü ñi rupamum Kesús ñi we-
chupun Wenu-mapu, féula ¿inei kam

naqpai wente pu traukøleyechi Apóstol meu?

Espíritu Santo.

76. ¿Chem piñechi fiesta meu konümpañmañei ñi naqpan?

Pentecostés fúchá fiesta meu.

77. ¿Chumal kam naqpai Espíritu Santo?

Elukefí Iglesia ka kake kiñeke cristiano kai Kesús ñi wewelchi gracia.

78. ¿Tuntepu møleai Espíritu Santo Iglesia enu?

Afpule wøla naq-mapu-døñu.

**Kake nütram kúmelu ñi kiman kom
pu cristiano.**

DIOS ÑI MARI MANDAMIENTO.

(ñəneituŋe pág. 15).

**SANTA IGLESIA-ÑUKE ÑI KECHU MANDA-
MIENTC.**

(ñəneituŋe pág. 22).

**SANTA IGLESIA CATÓLICA ÑI REQLE SACRA-
MENTO.**

1. Bautismo (wətru-ko-ŋen), 2. Confir-
mación (wəñó doy yafünelŋen kristiano-
dəŋu meu), 3. Ñaməm-werín-peyüm (*Pe-
nitencia, confesan*), 4. Ñidol-füchá santo-

nechi Altar-sacramento (*el Santísimo Sacramento del altar, la Sagrada Eucaristía, la Comunión*), 5. Kiñelewechi Oleoñmañen (*Extrema Unción, ñi ñəl'füntəkulelñen óleo füchá kutrankølelu*), 6. Sacerdote-kənuñe-peyüm (*Orden sacerdotal*), 7. Matrimonio (casarawn, casawn Iglesia meu).

FEICHI KÜLA FƏLKƏNU-DIOS-KECHI VIRTUD
(PEPIKAUKƏLEN).

1. Mupiltulen. 2. Üñəmkəlen. 3. Ayülen.

FEICHI MELI LOŇKO-VIRTUD.

1. ñənédúamfe-ñen, 2. norəm-dəñu-fe-ñen, 3. newen-piuke-ñen, 4. katrütuu-fe-ñen.

FEICHI BEQLE KÜME-PIUKE.

1. Pəñeñuwn-piuke, 2. rəkü-ñenuchi

piuke, 3. lif piuke, 4. ñochi piuke, 5. ka-
trütuwn piuke, 6. ayüchen piuke, 7. kü-
daufe piuke.

ESPÍRITU SANTO ÑI REQIE WƏLKEEL.

1. Kūmentu-wənumapu-dəŋu-len, 2. fitu-
kimn, 3. ŋülam, 4. newen-piuke-ŋen, 5. ád-
kəlechi kimn, 6. kuñiltu-che-len, 7. llüka-
dios-kəlen.

ESPÍRITU SANTO ÑI MARI-EPU WEPƏMKEEL-
CHI FƏN'.

1. Ayülen, 2. ayüduamkəlen, 3. tūŋ-
piuke-len, 4. kutrankaufe-ŋen, 5. puülu-
wn-ŋen, 6. küme-piuke-ŋen, 7. waichəfuu-
non-piuke-ŋen, 8. ñochi-duam-kəlen, 9.
mupíltulen, 10. ŋəné-duam-piuke-ŋen, 11.
katrütuukəlen, 12. ŋənéwn lif-piuke.

FEICHI PURA KÜME-PƏLLÜ-KƏNUCHE-
PEYÜM.

(ŋəneituŋe pág. 16).

NAQ-MAPU-CHE ÑI MELI AF-DƏŇU.

1. L'aiael, 2. deumádəŋuael, 3. kütral mapu, 4. Wénumapu.

FEICHI REQLE WESHA-PIUKE.

1. Malma-piuke, 2. ŋəŋéwn-piuke, 3. ñua piuke, 4. illkun-piuke, 5. ifwe-piuke eŋu ŋollife-piuke, 6. ütrirfe-piuke, 7. chofü-piuke.

FEICHI KAYU TRAFU-ESPÍRITU-SANTO-KE-CHI WERIN.

1. Doy yafüluwn ñi werilkaiael ñi kutränduamyechefe-ŋen meu Dios. 2. Üŋəmwənon ñi montuam. 3. Wəluukenon kimnielchi mupin-dəŋu meu. 4. Ütrirləmn ka kutränduamkəlen kakelu ñi nien meu doy al'ün gracia. 5. Doy weshañmauken ñi küme ŋülamŋefel-em. 6. Wechupun ñi wəñó-duamnon.

FEICHI MELI WENUPLE WIRARÜKECHI
WERIN.

1. L'aṅəmchen rakiduammanieupefuyüm, 2. weyetun, 3. kulliñkawn, 4. küdaufe ñi ré falta nieñmaṅepran ñi weumufel, ka ñi trañmanakəmnieṅen kuñifal-ṅelu, l'antu-domo, kam kulme-ṅechi ché.

FEICHI AILLA INA-NÜYEELCHI WERIN
FEMṅECHI NÜṅEKEI:

1. ṅülamfilmī kakelu ñi werilkaiam.
2. Elufilmī tami ṅənénieel orden ñi weshá-femam.
3. Eimi mi main meu werilkale kaṅelu.
4. ṅədalfilmī ñi werilkaiael.
5. Pramyēñmafilmī ñi werin.
6. Wepəməñmanofilmī ñi werin.
7. Častiganofilmī, eimi mi dəṅu ṅellele rume.
8. Kellúntəkufilmī ñi pepi-werilkaiam.
9. Dəṅúñpefilmī ñi werin.

ÜI.

1. KESUS ÑI DUAM.

(Melodía: Jesús, dir leb'ich).

1. Kesus ñi duam moñen,
Kesus ñi duam l'aian,
Eimi ñean-chi mai,
Moñeli, l'ali kai.

2. Ñi kümeleam eluen
Petu ñi fau mælen,
Wénuple ñiyulen,
Küme Kesus. Amén.

2. ÑI ADORAÑEN WENUMAPU-KOFKE.

(Mohr, Iubilate, n.º 59).

Adoraukeiñ, ræf Wénumapu-kofke,
Eimi, Kesus, ellkaukælechi Dios.
ñillátuukeiñ: førenemuiñ, Ñidol,
Mi kochiñen kalli kümentuafiñ.

Santo, Santo, Santo,
Eimi fuchá santo.
Aflai ai ñĩ pramyeken
Kesus fei tañi ayüchelen.

3. PRAMYENJEPE IÑ KESUS.

(Melodía: Noche de paz).

1. Kallfü-wenu pelo-pun' meu,
¿Tuntélepei mi wañel'en?

Coro:

Rakifal-lai, rəf rakifal-lai.
Fentenchi mai, rəf fentenchi mai,
Pramyenjepe ñĩ Kesus.

2. Karü lelfün, nütramelmuán:
¿Tuntélepei kai mn ayüfal rayen?

Coro:

Pak f 1-lai et. (wentetu femjechi).

3. Itrókom ketran, waləñ ñi küpalel:
¿Tunten wəlimi fən', pu ché ñi iael?

Coro:

Rakifal-'ai etc.

4. Fūchañma l'afken', tami llufūnen:
¿Al ülepelai mi l'ükün?

Coro:

Rakifal-lai etc.

5. Mawida kai, al'üprai,
¿Tunten tapəl nei mi karü takun?

Coro:

Rakifal-lal etc.

6. Inaltu-l'afken' witralken:
«Kalli ra-kifichi kuyəm.»

Coro:

Rakifal-lai etc.

7. Afnoachi mojen, fei piaen:
¿Mufü-nei mi hora kai?

Coro:

Rakifal-lai etc.

4. IÑ DIOS MI WEWAEL.

(Melodía: Un Dios por galardón).

1. Iñ Dios mi wewael:

Lelnierpuafimi

Rumel, ta serfiafilmi

Naq-mapu mi mælen.

2. Iñ Dios mi wewael:

Lloftulerkei wekufü,
Fei milla-ñei ñi lashu,
Ñi nü-pëllü-peyüm.

3. Iñ Dios mi wewael:

Feulá ηənewülmi,
Pichin katrütuwülmi
Tami werilkanoam.

4. Iñ Dios mn wewael:

¡Ya, yá!, animawaimn,
Küme kristiano ηəaimn,
Pu-wen' eñ pu papay.

5. PU ANKEL ÜLKANTUIÑN.

(Melodía: Los Angeles cantando).

1. Pu-ankel ülkantuiñn,

Allá-ñei ñi wənün:

«Wefí ta Dios ñi gloria,

Ñi montuael pu-ché».

2. ¡Ya, yá!, dəŋupe múshika,
Iñchiñ allkütuleiñ:
Lleqí mai ŋa pichi Kesus,
Fei meu ayüukəleiñ.

3. Ñi pu-kamañ ta Israel,
Afai tamn ŋüman:
Füchá ayüfal dəŋu ŋei
Montulfe ñi küpan.

6. KESUS ÑI PIUKE ÑI AYÜCHELEN.

(Melodía: Cánticos Sagrados por P. Miguel, pág. 135).

1. Kesus ñi küme Piuke
—Kom mapu fei pikei—
Fill kake piuke meu
Doy küme piuke ŋei.

Coro:

Allküpe waŋəʎ'en,
Náqmapu kom l'afken'
Kesus ñi küme Piuke
Ñi ülkantuñmaŋeken.

2. Ñaməmfuiñ Dios ñi gracia,
Weshá felewefuiñ:
Fei meu Dios Chau ñi Fotəm
Pí: «Kutranduamyefiñ».
3. Naqmapuche ñeyelu
Yewéntəkulafí:
Virken ñi kərpu meu
Rəf-wentru kənuwí.
4. «Iñché meu», pí, «küpamn,
Nielu fill lladkün,
Fanen cruz femñellele,
Yefalu kənułuwayiñ.
5. Kümelkache-iaukei,
Ayün ñei ñi nütram,
Üdeeyeu pu wedáche
Ré fei tañi duam.
6. Mapu meu wədaialu
Pilai wədaiael:
«Minche adkofke meu»,
Pirpui, «məlean rumel».
7. Cruz meu təkulelu
Füchá kutrankawí;
«Perdonalen pu kaiñe»
Ñi ñillatun ta pí.

8. Umaqnaqlu cruz meu,
Amufui ñi pöllü,
Katañmañei ñi Piuke,
Ñi ayüniechepeyüm.

7. EIMI SANTA.

(Melodía: O Santissima).

1. Eimi Santa,
Kom lif ηelu,
Kochi Virgen María;
Ayün küme Piuke,
Dios mai tañi Ñuke:
Llellipuñmamuiñ, María.
2. Yafülduamfe-yem,
Kelluchefe-yem,
Virgen Ñuke María!
Rañiñ Eimi meu
Puukeiñ Dios meu:
Llellipuñmamuiñ, María.
3. Newen-ηelaiñ-em,
Wedá trekaiaiñ-em,
Matu-matu küpañe, María!

Llaftuam kutranlu,
Wañótuam kulpalu:
Llëlipuñmamuiñ, María.

4. Kintu-naqpaņe mai,
Mi küme aņe kai
Peņelmupaiñ, María!
Mi Püñeñeimi
Metanieimi:
Llëlipuñmamuiñ, María.

5. Chem ta řilmi,
Mi Kesus-Püñeñ
Maiñmakeeimeu, María.
Fei meu ta mætræmuukeiñ,
Petu mai n'eyen-ņekeiñ:
Llëlipuñmamuiñ, María.

8. KÜPAMN, ITROKOM CHE.

(Melodía: Venid y vamos todos).

Coro:

Küpamn, itrokom ché,
Küpalelfimn María
Treumün, rosa ka kodkülla:
¿Iñ ñuke no kam táfá?

Solo:

1. Feulá ta peupakeiñ,
Lif virgen, aifiñ-ηelu,
Ale meu doy tutelu,
Mi iná-n'amun' lukulekeiñ.
2. Lloumamuaiñ, María,
Naq-mapu tuuchi rayen?
Rəf taiñ ayüuken
Fei meu kimaimi, Papay.
3. Wenu-mapu, fei kimn,
Rayen niei doy tutelu;
Mi ayüchen meu welu,
Señora, ηənaitumuaiñ.

9. EIMI, KOCHI VIRGEN.

(Melodía: Por ti, oh dulce Virgen).

1. Eimi, kochi Virgen,
Kesus ñi naqpeyüm,
Eimi meu, María,
Iñ piuke læfləf-ηei:
:|Ave, ave, ave María!|:

2. Eimi feichi wima,
Fən'í ka rayenüi,
Moŋen fən' wəlimi,
Moŋel-pəllü-kei.
Ave, etc.
3. Mi lif kərpu meu
Dewí feichi dəŋu:
Naqpai Dios ñi Fotəm
Ñi wenupraiam ché.
Ave etc.
4. «Gracia meu apoleimi»
Ankel pipaeimeu;
Chaliukeiñ fei meu
Femrechi rumel:
Ave etc.

10. KIMŋEAM MI AYÜFIEL.

(Melodía: Como prenda de mi amor).

1. Kimŋeam mi ayüfiel
Eluaeyu, santa Ñuke,
Ñi lladkün ka ñi trüyüwün kai
Tañi kuñifal piuké.

Coro:

:|Nieñmaen mai, kochi Ñuke,
Tañi piuke komkølen. |:

2. Lloumaiáen, ayün Ñuke,
Pøntülelen kulpa meu,
Elelen Dios-Fotørn meu,
Peñmamuan mañumfeñen.

3. Eimi kai pøñeñyeáen,
Iñche røf tañküaeyu,
Kiñe duam meu serfiaeyu,
Wechuan mi ayüafiel.

4. Pichin fali tañi piuke,
Doy wewimi, kochi Virgen:
¿Ká chemfelchi eluaeyu?
Kiñe piuke nien møten.

11. KIÑEWÜN ÜLKANTUAIMN.

(Melodía: Stimmt an in vollen Chören).

1. Kiñewün ülkantuaimn
Doy wenu-mapu ple,
María pramyaimn:
Iñ küme Reina ñei.

Coro:

- Santa, santa María,
Santa, santa, María.
Iñ ayüwn, iñ kümelen,
Pramyewaiñ turpujen.
2. Iñchiñ weshá werílkafe,
Eimi Dios ñi serfiñ,
Podəmlai tami piuke
Adán ñi weshá werin.
Santa, santa, etc.
3. Mi duam tuntepu mi mojen
Kiñe-rume-lefui:
Dios tami trür tuteafiel,
Ré fei mi duam ñefui.
Santa, santa, etc.
4. Dios Fotəm mi pəñeñ ñefui,
Kesus piñei ñi üí,
Ñi kom mollfüñ cruz meu wətrui,
Naq mapu montulfí.
Santa, santa, etc.

12. SANTA, SANTA, SANTA MARÍA.

(Melodía: Cecilia).

Santa, santa, santa María,
Santa Püñeñye-dios-fe,
Ñidol-virgen-ñechi virgen,
¡Ya mai!, ñillatuñmamuiñ.

13. L'AFKEN'-WAÑƏL'EN, MARIMARI.

1. L'afken'-wañəl'en, marimari,
Kesús ñi küme Ñuke,
Doy lif Virgen María,
Wénumapu-wəl'ñiñ.

2. Nüñmafilu ñi Ave
Ankel ñi wən' meu:
«Afpe», piñe, «ñi dəñu
Eva tañi pu-pəñeñ».

3. Ñaitúñe trarüniel ché
Dumíñmalelu pelomñe
Wesháke dəñu wemuñe,
Fitulmuiñ kümeleam.

4. Iñ ñukéŋen peŋelŋe;
Rulelmupaiñ ñi píuke
Lleqlú mi kúrpú meu,
Lleqlu iñchiñ ta iñ duam.
5. Virgen fitufalnulu,
Fill meu doy ñochi píuke:
Ñochikənulmuiñ piuke,
Lifpe iñ rakiduum.
6. Ináyeam ré kúme dəŋu
Trürəmelmuiñ taiñ rəpü:
Pepuálu Kesus Wənumapu,
Rəf iñ ayüukəleam.
7. Gloria niepe Chau,
Gloria iñ Montulmapufe,
Gloria Espíritu Santo:
Trür ŋei ñi shakifalün.